Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2006)
Heft: 8

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN

PANORAMA

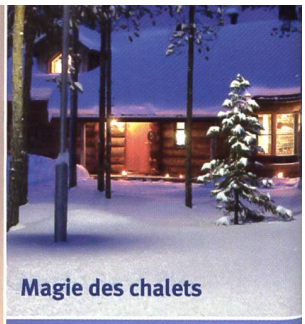
N° 8 / Décembre 2006

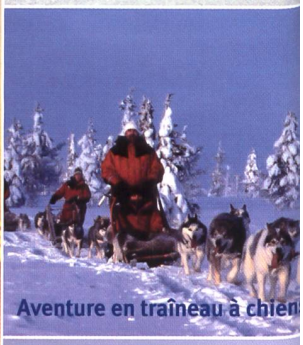
RAIFFEISEN

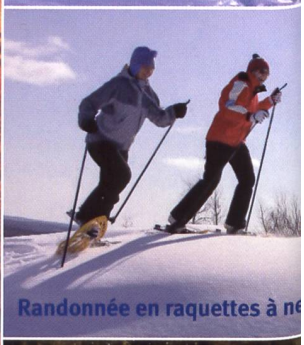
MAGIE HIVERNALE DU GRAND NORD

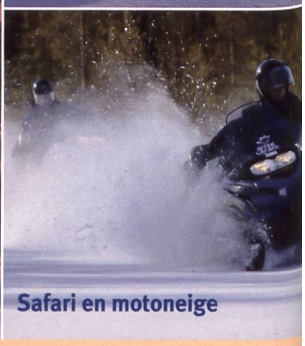
Top Line Marketing

NOUVEAU:
Vol direct depuis Genève


Magie des chalets


Aventure en traîneau à chien

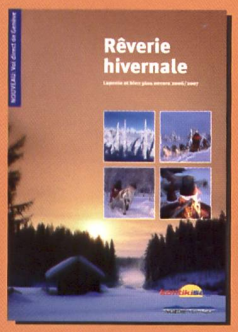

Randonnée en raquettes à ne


Safari en motoneige

Offrez-vous un hiver de rêve

Une maison rustique romantique avec un feu de cheminée crépitant, des aventures en traîneau à chiens ou en motoneige, des randonnées en ski de fond: des vacances d'exception! Repos et détente sous les aurores boréales. Vivez un hiver digne d'un conte de fées... Bienvenue en Laponie finlandaise!

Vol direct depuis Genève pour le paradis hivernal de la Laponie Finlandaise.
Chaque samedi du 30.12.2006 au 10.2.2007



Commandez dès aujourd'hui votre catalogue Scandi Hiver 06/07 par t phone, via Intern ou dans votre ag de voyages.

NORDIC VOYAGES

021 641 08 20 **www.kontiki.ch**

kontikisag
Le numéro 1 pour le Nord.

Investir dans la jeunesse

Photo: Pascal Müller

Stéphane Chapuisat, délégué du président du Lausanne-Sport, sélectionné 103 fois en équipe nationale et vainqueur de la Coupe d'Europe des champions en 1997 avec Borussia Dortmund

Les succès de l'équipe nationale, l'ultra médiatisation des coupes d'Europe donnent des ailes aux jeunes passionnés de foot dans notre pays. Pour réussir dans leur sport, mais aussi dans leur vie professionnelle – car peu d'entre eux pourront réaliser leur rêve de fouler un jour les plus grands stades d'Europe – les jeunes ont besoin, bien sûr, du soutien de leur entourage, mais aussi de structures adaptées à tous les niveaux: scolaires, professionnels et sportifs.

Les fédérations et clubs cherchent à encadrer le mieux possible nos jeunes pour qu'ils puissent progresser et s'épanouir dans leur sport. Afin de pouvoir leur fournir de bons entraîneurs, il est heureux que des entreprises, comme les Banques Raiffeisen, investissent dans la formation régionale, à l'échelle du canton de Vaud par exemple.

Aujourd'hui, je suis heureux de pouvoir ainsi apporter mon expérience, notamment aux meilleurs attaquants vaudois des moins de 16 ans et des moins de 18 ans, pour leur apprendre à travailler devant les buts, à répéter inlassablement les mêmes gestes et soigner la finition.

Car le talent ne suffit pas. Le succès repose aussi sur le travail et la discipline. Chacun utilise au maximum ses forces et capacités dans une dynamique de groupe. Les bonnes équipes sont un savant amalgame d'artistes et de travailleurs, de jeunes espoirs et de joueurs plus expérimentés.

L'ambition et l'envie de réussir sont légitimes, mais elles ne doivent pas fouler au pied certaines valeurs. Même si l'agressivité et l'engagement sont indispensables, il est important de respecter ses adversaires et contrôler ses émotions. Celui qui triche s'élimine tout seul.

A l'heure où le surpoids fait de plus en plus de victimes dans une société de consommation qui laisse de moins en moins de place à l'exercice physique, le football et le sport en général offrent de saines perspectives à notre jeunesse.

Le meilleur des fonds dans un certificat

Dynamic VONCERT «Best of Funds Index»

Fonds ou certificats? Une question que se posent de nombreux investisseurs et à laquelle la banque Vontobel apporte une solution à travers un certificat réunissant le meilleur de deux instruments financiers: la gestion active de portefeuille de fonds de placement et la négociabilité des certificats d'investissement.

Votre idée: Vous souhaitez participer à l'évolution des marchés actions internationaux à travers un instrument financier offrant les mêmes avantages qu'un fonds de placement en terme de gestion active et de diversification. Vous souhaitez que cet instrument, sur la base d'un processus purement quantitatif excluant toute subjectivité, sélectionne chaque année pour vous les meilleurs fonds.

Notre solution: Les Dynamic VONCERT Best of Funds vous offrent la possibilité d'investir sur les marchés actions internationaux en exploitant au mieux les avantages des fonds et des certificats. Le sous-jacent est issu d'une sélection rigoureuse de fonds, périodiquement révisée, selon un processus purement mathématique, dans le but d'obtenir une performance optimale.

Les avantages en un coup d'oeil

- **Diversification:** **10 fonds dans un seul certificat**
- **Optimisation du rendement:** **Une sélection périodique des 10 meilleurs fonds**
- **Facilité d'accès:** **Economique et aisément négociable**

Dynamic VONCERT sur		N° de valeur	Maturité
Actions suisses:	**Vontobel Best of Swiss Funds Index**	275 4370	Open End
Actions européennes:	**Vontobel Best of European Funds Index**	275 4371	Open End
Actions américaines:	**Vontobel Best of US Funds Index**	275 4373	Open End
Actions asiatiques:	**Vontobel Best of Asia Funds Index**	275 4369	Open End

Nos conseillers Raiffeisen se tiennent volontiers à votre disposition pour tout entretien personnalisé.

Indications: Ces Dynamic VONCERT sont considérés en Suisse comme constituant un produit dérivé. Ils ne sont pas assimilés à des fonds de placement comme l'entend la loi fédérale suisse sur les fonds de placement (LFP). Ils ne sont donc pas soumis aux directives de la LFP et ne sont pas soumis au contrôle de la Commission Fédérale des Banques. Cette annonce ne constitue pas un prospectus d'émission selon l'art. 652a ou l'art 1156 CO. La formulation et les indications ne constituent pas une recommandation du sous-jacent cité; elles n'ont qu'une vocation informative et ne représentent ni une offre ou une invitation à faire une offre, ni une recommandation à acquérir des produits financiers. Toutes les indications sont données sans engagement. Toutes les données sont sans garantie.
Nous nous tenons à votre disposition chaque jour bancaire ouvrable, de 08h00 à 20h00, au numéro de téléphone +41 (0)22 809 91 91, pour tout renseignement concernant nos produits. Nous attirons votre attention sur le fait que toutes les conversations téléphoniques sont enregistrées. Lorsque vous nous appelez, nous considérons que vous acceptez tacitement cette procédure.

Bank Vontobel AG, Bahnhofstrasse 3, 8022 Zurich, Produits dérivés, Téléphone +41 (0)1 283 78 88, Téléfax +41 (0)1 283 57 67
Banque Vontobel Genève SA, Place de l'Université 6, 1205 Genève, Produits dérivés, Téléphone +41 (0)22 809 91 91, Téléfax +41 (0)22 809 90 99
Reuters: VTWTS, Telekurs: 85,JVC, Internet: www.derinet.ch

VONTOBEL

Private Banking
Investment Banking
Asset Management &
Investment Funds

www.vontobel.com
www.derinet.ch

N° 8 / Décembre 2006

Page de couverture
Ugo Gertsch rencontre beaucoup de succès en tant que designer, inventeur et entrepreneur. Son esprit inventif s'est éveillé il y a plus de 50 ans. Son père et lui ont breveté et produit des fixations de ski «à déclenchement». Aujourd'hui, il se concentre sur des articles de sport d'hiver ou des véhicules aquatiques d'un nouveau type tels que l'Alligator Waterboard (photo).

Photo: Marc Wetli

DOSSIER

6 **Pas facile la vie des inventeurs**
La Suisse est riche en inventions malgré des conditions-cadres difficiles.

ARGENT

13 **La prévoyance, c'est...**
L'offre en solutions de prévoyance est grande. Faites-vous conseiller!

16 **La voie technologique**
En 150 ans, la Bourse suisse SWX a connu de profondes transformations.

22 **Faire avec ses moyens**
Le budget du ménage doit reposer sur la sincérité et la discipline.

RAIFFEISEN

26 **Investir avec bonne conscience**
Les fonds avec une orientation éthique et écologique sont très tendance.

30 **Plaisirs hivernaux sous les palmiers**
Du soleil au lieu de la brume? Profitez de l'action sociétaires au Tessin!

GENS

36 **Management, phénomène de mode?**
Le mot est dans toutes les bouches, mais que se cache-t-il derrière?

MAISON

40 **Le chauffage au bois a la cote**
Comme combustible, le bois connaît un véritable boom et la pénurie menace!

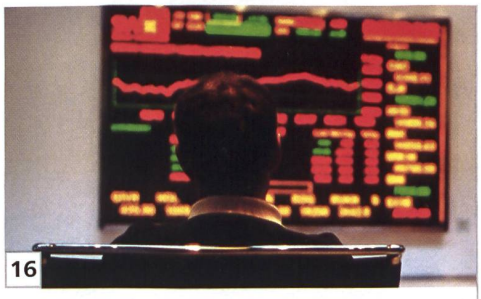
GENS

45 **Orchestre à la mission éducative**
La musique classique pour tous les âges.

46 **L'Afrique à vélo**
Déjà un an et 15 000 km d'aventures.

POINT FINAL

50 **Le plaisir de la lecture**



Ulo Gertsch, inventeur et entrepreneur: «Il y a toujours des gens en Suisse qui essaient d'être inventeurs. Mais ils sont trop peu soutenus.»

Chemin semé d'embûches pour les inventeurs

La Suisse a toujours la réputation d'être un pays d'inventeurs. C'est ici qu'ont vu le jour le lait en poudre et la fermeture velcro. La cellophane et la feuille d'aluminium, tout comme la moutarde en tube et la brosse à dents électrique, doivent leur existence à des Suisses.

L'esprit d'invention des citoyens et, plus rarement, des citoyennes suisses se reflète dans les statistiques. Aucun autre pays n'enregistre autant de dépôts de brevets. En 2005, la Suisse se classait à la sixième place pour le nombre de brevets délivrés par l'Office européen des brevets de Munich. Les hommes politiques aiment à souligner que la Suisse n'a pas d'autres richesses naturelles que les idées de ses habitants.

En effet, la Suisse fait partie des pays qui investissent le plus dans la recherche et le développement, à savoir près de 3% de son produit intérieur brut. La Suisse occupe à cet égard la quatrième place en Europe, derrière la Suède, la Finlande et l'Islande. Le Japon est le seul des grands États industrialisés à investir davantage. Mais ce tableau flatteur serait quelque peu égratigné si l'on ne tenait pas compte de l'industrie pharmaceutique. L'an dernier, les six plus grandes entreprises pharmaceutiques ont investi en tout 3,9 milliards de francs dans la recherche. Cela représente près d'un tiers des 13,1 milliards qui ont été dépensés en Suisse pour la recherche et le développement, et plus que ce que la Fédération, les cantons et les hautes écoles, pris ensemble, investissent.

Pour l'inventeur «normal», cela signifie que, financièrement, il ne roule pas sur l'or. Il n'existe en Suisse aucun réseau susceptible de l'aider dans sa recherche de partenaires et d'argent pour pouvoir mettre en œuvre et commercialiser ses idées. Les promoteurs économiques cantonaux apportent une aide pour les implantations d'entreprises, mais non pour les inventions. Les banques sont plus attentives aux risques, et les sociétés de capital-risque réclament souvent des intérêts élevés. L'inventeur doit donc être en même temps un bon vendeur pour trouver des partenaires solides sur le plan financier.

Les chemins menant au succès sont variés. Tous n'atteignent pas leur but. Nous avons rencontré six inventeurs. >

«Un inventeur a besoin d'avoir une foi inébranlable dans son invention et la volonté inaltérable de parvenir au succès.»

Vie remplie d'inventions

Pour Ulo Gertsch, la Suisse reste un pays d'inventeurs. «Il y a vraiment beaucoup de gens qui tentent l'aventure», nous dit cet entrepreneur de l'Oberland bernois. «Mais ils ne sont pas assez encouragés.» Ulo Gertsch a déjà déposé près de 150 brevets. C'est dans le magasin de sport de ses parents à Wengen qu'il a réalisé sa première invention. A l'époque, les fixations de skis à déclencheur ne tenaient pas bien sur les chaussures de skis de piètre qualité. C'est ainsi qu'il a inventé la fixation à plaque, qui garantissait une sécurité optimale en cas de chute quels que soient la forme, la qualité et l'état de la semelle de la chaussure de ski. Puis vinrent les premiers stop-ski. Pour commercialiser son invention, il a fondé en 1967 sa première société.

Elle a connu une croissance foudroyante. Un Américain intéressé par le produit a acheté 3 000 unités la première année. Le produit a été classé premier sur 23 par la «Stiftung Warentest» (fondation allemande des tests de marchandises). C'était l'élément déclencheur. Quatre ans plus tard, Ulo Gertsch a pu revendre sa société le triple de sa valeur nominale. D'autres inventions ont suivi et ont parfois été vendues à de grandes sociétés dès le stade du prototype. L'inventeur est devenu un entrepreneur. Ulo Gertsch attache de l'importance au professionnalisme dans le travail d'ingénieur et le design. «Une innovation bien conçue est comme une partition écrite pour des instruments exigeants», affirme-t-il. Elle nécessite beaucoup de travail. «Il faut une volonté inébranlable».

Aujourd'hui, Ulo Gertsch développe principalement des véhicules nautiques propulsés par la force musculaire. Son «paraboot», que peuvent aussi utiliser les personnes à mobilité réduite, a été sponsorisé par différentes personnes et organisations. Pour exploiter ces développements, la société Swiss Watersports AG a été fondée en mars. Le dernier modèle, commandé par manivelle, a été testé pour la première fois début novembre sur l'eau. «Ce bateau pourrait devenir très tendance». A 67 ans, Ulo Gertsch ne songe aucunement à raccrocher.

Bonnes affaires pour les autres

Bob Sticha n'a pas eu autant de chance. Ce cycliste et fabricant de VTT frustré a, semble-t-il, toujours été trop en avance. Ainsi, lorsqu'en 1991 il a commercialisé le premier VTT avec freins à disque à l'avant et à l'arrière, on s'est moqué de lui. Quatre ans plus tard, ce sont d'autres sociétés qui se sont rempli les poches avec cette idée. Sticha a certes essayé de déposer un brevet pour son invention. Mais il lui manquait l'argent nécessaire pour la protéger sur le marché mondial. «On peut contourner les brevets», déclare Bob Sticha.

D'autres projets sont tombés à l'eau parce que les fabricants de VTT délocalisent de plus en plus leur production en Asie orientale. «C'est aussi un coup dur porté à la créativité des jeunes gens.» Et pourtant le Tchèque, qui s'est installé en Suisse avec sa femme en 1969, est connu comme un homme débordant d'idées. C'est ainsi qu'il a, par exemple, fabriqué les vélos de l'équipe nationale de triathlon et qu'il a organisé il y a onze ans une course de VTT sur la piste de bobsleigh de Saint-Moritz, qui a suscité un large écho. Mais financièrement, cela ne lui a rien rapporté. Il y a trois ans, Bob Sticha a été victime d'un grave accident. Depuis, il travaille à temps partiel dans son magasin de Saint-Gall. L'époque des inventions est révolue. «Je suis satisfait», déclare néanmoins Bob Sticha. «C'était une belle époque.»

Changement de gouvernement malheureux

La bonne idée de Kurt Hitz n'a pas non plus été payante. Pourtant, son invention tombait à pic. Il y a deux ans, le gouvernement de coalition rouge-vert au pouvoir en Allemagne a décidé de mettre en place une consigne pour les bouteilles. Kurt Hitz a mis au point un appareil pour la reprise des bouteilles capable de les trier. Pour éviter toute fraude, de petits fils devaient être apposés sur les bouteilles et n'être détachés que lors de leur restitution. Mais malheureusement, la nouvelle «grande coalition» a opté pour un autre procédé. Kurt Hitz et son partenaire allemand ont investi des dizaines de milliers de francs pour rien. Aujourd'hui, Kurt Hitz, assisté de ses trois collaborateurs, continue à développer sur commande des machines spéciales. «Je m'assure ainsi une certaine sécurité.» C'est lui, par exemple, qui a conçu la machine qui appose les bandes argentées sur les billets des CFF.

Inventer ce dont le marché a besoin

Ruedi Meyer avance lui aussi en terrain sûr. «Je ne fais que ce que je peux commercialiser», explique le propriétaire de la menuiserie Meyer AG à Ennetbürgen NW, qui emploie 20 collaborateurs. Son entreprise travaille exclusivement comme sous-traitant. Avec ses clients, Ruedi Meyer voit ce dont le marché a besoin. Lui-même invente des ferrures pour les meubles. «Inventer est comme un sport pour moi.» Il ne fait breveter que ce qu'il considère comme réellement nouveau. Les coûts sont élevés, ils peuvent s'élever à 40 000 francs.

Qui peut soutenir les inventeurs

Souvent, c'est l'argent qui constitue l'un des premiers obstacles, souvent insurmontable, pour les inventeurs. Les Banques Raiffeisen souhaitent développer leur engagement auprès des petites et moyennes entreprises. «C'est pour nous un segment en croissance», a déclaré Pierin Vincenz, président de la direction du groupe Raiffeisen, dans un entretien accordé au journal «Handelszeitung». Hans Martin Albrecht, chef du secteur clients entreprises, souligne cependant que Raiffeisen ne peut courir de risque important que dans des cas exceptionnels. «L'argent que nous prêtons est celui de nos clients.» Il faut un apport de 20 à 30% de capitaux propres.

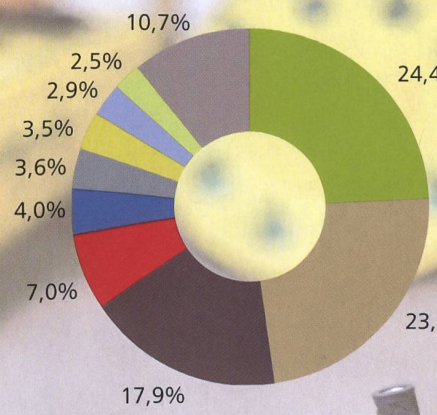
Les inventeurs peuvent aussi s'adresser aux offices cantonaux de promotion économique. InnoBE AG, dans le canton de Berne, qui a apporté une aide à Ulo Gertsch pour son premier bateau, souhaite certes éveiller en premier lieu l'esprit d'innovation dans les petites et moyennes entreprises. Mais quand des inventeurs s'adressent à la société, ils reçoivent toujours un soutien sous forme de conseil pour le projet et de contact avec des partenaires potentiels, explique Giuliano Guscelli, chef de projet. «Le bateau est l'un des rares cas de projets qui ont été accompagnés jusqu'à la mise sur le marché et la fondation d'une société.»

Ces dernières années, la principale mesure de promotion de l'innovation a été la création des hautes écoles spécialisées.Une bonne idée qui n'est pas mise en œuvre et commercialisée ne sert à rien. Les hautes écoles spécialisées peuvent aider à transformer des idées en produits commercialisables. Heinz Domeisen de la HES de Rapperswil pense que lier l'obtention d'un crédit bancaire à une coopération avec les instituts des hautes écoles spécialisées pourrait constituer le point de départ d'un soutien durable. La collaboration serait ainsi encouragée et les risques réduits.

Le Conseil fédéral a répondu à la mi-octobre aux attentes des inventeurs en baissant sensiblement les taxes perçues pour la protection des brevets et des marques. Il fait ainsi réaliser une économie de 8 millions de francs aux personnes redevables de ces taxes. *stk.*

Office européen des brevets: brevets délivrés en 2005

USA	13 007
Allemagne	12 499
Japon	9 546
France	3 740
Grande-Bretagne	2 148
Suisse	1 911
Italie	1 868
Pays-Bas	1 519
Suède	1 344
Autres pays	5 677
Total	53 259



Viennent s'y ajouter les coûts de développement et de publicité. Il confie la production à des sociétés tierces. C'est de son père, auquel il a succédé il y a 30 ans dans la menuiserie, que Ruedi Meyer a hérité le plaisir d'inventer. Celui-ci avait lui-même déposé deux brevets.

Succès limité dans le temps

Walter Maurer n'est en revanche jamais certain que ses idées rencontreront le succès. Il prend à chaque fois un risque. Le designer a ainsi commencé à utiliser la croix suisse comme motif il y a dix ans. A partir de vieilles couvertures militaires, il a fabriqué des sacs avec la croix blanche sur fond rouge. Au début, les patriotes ont protesté. Puis l'idée a remporté un tel succès qu'elle a été imitée. Walter Maurer affirme qu'il a tenté de faire protéger son idée. Mais il est facile de contourner cette protection de la marque en apportant des modifications minimes. En revanche, il est parvenu à faire protéger ses sacs fabriqués à partir de vieilles gamelles de l'armée, inventés plus tard.

Sa dernière invention: des sacs en peau de chèvre à col noir. La fédération des éleveurs caprins de Suisse le soutient. Une partie des bénéfices est reversée dans un fonds pour la sauvegarde de cette espèce rare de chèvres. L'Initiative

Rassurant. Vous ne payez aucun intérêt hypothécaire en cas d'imprévu.

Mettez-vous et votre famille financièrement à l'abri en cas d'imprévu. Nul ne sait de quoi demain sera fait. Si vous deviez perdre votre emploi, vous pourrez continuer à payer sans interruption vos intérêts hypothécaires grâce à la **nouvelle assurance hypothèque Raiffeisen.** Elle vous aide également à surmonter les difficultés financières en cas de décès ou d'incapacité de gain. N'hésitez pas à demander conseil à votre Banque Raiffeisen.
www.raiffeisen.ch/assurancehypotheque

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Dessaler l'eau de mer grâce aux rejets de chaleur

La population mondiale continue de croître, mais les ressources en eau potable diminuent. L'Argovien Mark Brändli et son partenaire Mark Lehmann ont mis au point un procédé de traitement de l'eau de mer et des eaux usées industrielles avec lequel les rejets de chaleur à basse température peuvent être utilisés, par exemple, par des dispositifs de climatisation.

Le procédé met à profit le fait que l'eau s'évapore dès une température de 30 degrés, au lieu de 100, lorsque la pression diminue. Il est ainsi possible d'exploiter des sources d'énergie que l'on ne pouvait pas envisager auparavant. L'installation utilise en outre majoritairement des matières plastiques au lieu d'acier inoxydable. Les systèmes les plus petits peuvent être embarqués sur des bateaux, tandis que les plus grands peuvent alimenter des villes entières.

Le brevet suisse a été déposé en l'an 2000. La Confédération a soutenu le projet par une subvention considérable. La société Watersolutions AG à Wohlen a été créée en août pour la commercialisation du procédé. Dans un premier temps, elle cherche et prend contact avec des clients potentiels dans le sud de l'Europe et au Moyen-Orient. *stk.*

des Alpes vend les sacs dans ses boutiques. La demande est supérieure à l'offre. Walter Maurer est condamné au succès. «Les bonnes idées d'hier financent les idées de demain.» Impossible pour lui de se reposer: en matière de mode, le succès est toujours limité dans le temps.

Le succès après des années difficiles

Un seul échec peut mettre en péril une existence. Mark Brändli (voir encadré) en a fait l'expérience. Après avoir exercé avec succès pendant dix ans une activité indépendante, l'Argovien a installé au début des années 90 un système d'optimisation de la combustion qu'il avait lui-même développé. On lui a intenté un procès. «J'en ai bavé.» Il a fait preuve d'obstination. Aujourd'hui, son système s'est imposé dans toute l'Europe. Le projet qu'il présente actuellement, soutenu par l'OFEFP, est une installation destinée au traitement de l'eau de mer et des eaux usagées. «Aujourd'hui, j'ai plus de chance», déclare Mark Brändli. Il est désormais connu comme un homme qui a de bonnes idées et sait aussi les mettre en pratique.

La société Medaxis, spécialisée dans les techniques médicales, l'a donc intégré à son équipe en 2001 et vogue depuis vers le succès. En 2003, Mark Brändli a acheté avec son frère la majorité des actions de la Confiserie Brändli à Aarau, fondée il y a 113 ans par son grand-père. Mark Brändli est également impliqué comme trouveur d'idées et actionnaire dans la société Adryco AG, productrice d'installations de séchage des boues. «Bien des gens ne parviennent pas à croire que l'on puisse faire autant de choses différentes.» La solution réside dans de bons partenariats: avec sa femme tout d'abord et avec l'ingénieur Mark Lehmann. Sans partenariats et sans une bonne commercialisation, une invention n'a aucune chance.

«On doit convaincre les gens qu'une chose est bien, qu'elle n'existe pas encore et pouvoir vendre son idée, même si on n'a pas l'esprit vendeur.»

Mais la clé du succès se trouve chez l'inventeur lui-même: «il faut une grande force de volonté», explique Mark Brändli. «Et beaucoup de chance et d'humilité.» ■ **STEFFEN KLATT**

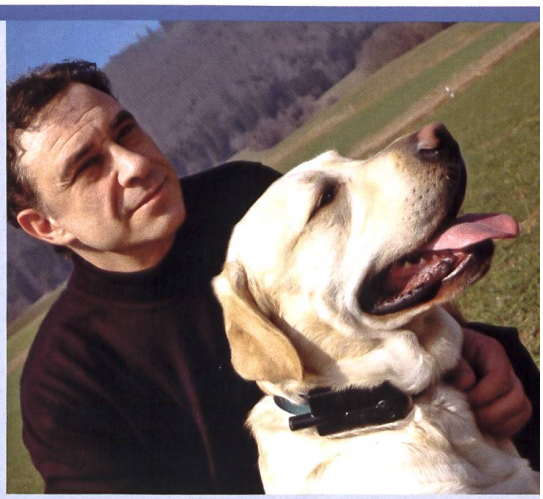
Localiser son chien, sa voiture, son mari…

Suite à la perte du chien de sa mère, Pascal Bourquard a eu l'idée d'une mini-balise. Basée à Glovelier (JU), sa société Locatis SA a ainsi développé un système de repérage unique en son genre basé sur les technologies GSM et GPS qui a reçu, l'an dernier, une médaille d'or au Salon des inventions de Genève et même trouvé, en janvier, un intéressant débouché commercial grâce au partenariat conclu avec Orange. L'appareil PB 100 (pour Pascal Bourquard, son inventeur) gros comme un paquet de cigarettes permet à un propriétaire de localiser rapidement son compagnon fugueur. Trop gros pour un chat, son format est dicté par la batterie au lithium qui assure une autonomie de dix jours. Une fois allumé, à l'instar d'un navigateur automobile GPS, le boîtier reçoit en permanence les données satellitaires. L'astuce de Locatis consiste donc à capter ce signal et à le véhiculer sur un serveur internet. De là, les informations sur le positionnement à quelques mètres près sont visibles sur le site www.locatis.ch ou via un téléphone portable.

Depuis quelques semaines, une nouvelle version pro-active – le PB 200 – signale tout déplacement hors d'un périmètre ou d'un itinéraire donné. Les prix de l'appareil s'échelonnent entre 399 et 599 francs – rabais importants en combinant un abonnement Orange sur 24 mois.

Ce système peut se révéler très utile en de nombreuses situations: voiture volée, personne en détresse, animal fugueur, randonneur ou cavalier isolé, transport de valeurs, personnes souffrant de la maladie d'Alzheimer, etc.

Philippe Thévoz



L'appareil conçu par Pascal Bourquard permet de localiser rapidement un animal fugueur.

Beaucoup nous envient le design de nos armoires.

PASO/METIS laqué blanc

Appelez le **008 00-0483 57 82,** ou renvoyez ce coupon à: **hülsta Suisse, Info-Service, Code postal 244, 8853 Lachen, Fax: 055 451 06 69.** Vous recevrez sans frais le nouveau catalogue 2007 «hülsta today».

Nom: PAN-0608-072-1C

Adresse:

Code postal: Localité:

47/06

1201 Genève
hülsta-studio léman
15-17 rue du Cendrier
022 738 35 55

1530 Payerne
Dormez Kolly
route de Grandcour
026 660 66 60

1870 Monthey
Meubles Pesse
route du Simplon/les Illettes
024 471 48 44

1921 Martigny
Intérieur Emile Moret
route du Grand St. Bernard
027 722 22 12

1964 Conthey
Meubles Anthamatten
zone commerciale
027 346 24 39

2730 Tramelan
Meubles Geiser SA
13-17 Grand Rue
032 486 91 40

2800 Delémont
Meubles Nicol
12 rue des Moulins
032 422 64 50

2900 Porrentruy
Meubles Nicol
1 faubourg de France
032 466 21 32

3960 Sierre
Intérieur Emile Moret
77 route de Sion
027 456 36 36

6592 San Antonino
Mobili Delco
zona industriale
091 851 98 00

6600 Locarno
Halm Gagliardi
via vela 11
091 751 03 03

hülsta

info@huelsta.ch | **www.huelsta.ch**

La prévoyance, c'est...

«...quand ma famille bénéficie d'une bonne protection financière.» Mais il existe encore beaucoup d'autres motivations et objectifs: la réalisation de projets prévus après la retraite, la constitution de réserves ou la retraite anticipée. La prévoyance est un sujet à multiples facettes et finalement une affaire très personnelle. Au fait: en quoi consiste la prévoyance et quel en est le bon outil?

Photo: BES

Une chose est certaine: le système de prévoyance suisse est unique en son genre, par rapport à celui de nos voisins. Presque tout malheur ou accident donne lieu à une protection financière. Et malgré cela, l'épargne prévoyance individuelle avec le troisième pilier devient pour beaucoup de plus en plus centrale. Notre système de prévoyance serait-il quand même en crise? Il y a peu, la population suisse s'est exprimée sur la question de savoir s'il fallait utiliser des réserves d'or pour l'AVS. Les discussions virulentes sur le taux d'intérêt minimum dans la prévoyance professionnelle ont certes perdu de leur actualité, mais ne semblent pas avoir complètement disparu.

Dans les médias réapparaissent régulièrement des articles sur des adaptations indispensables dans le second pilier: par exemple, la réduction du taux de conversion (pour le calcul de la rente de vieillesse dans la caisse de pension). Il ne fait aucun doute que notre système de prévoyance est confronté à de nouveaux défis qu'il devra relever dans les prochaines années. Pour ceux qui ne souhaitent pas dépendre uniquement de la rente de l'assurance vieillesse (AVS) et des capitaux de la caisse de retraite, ils préfèrent opter pour une prévoyance individuelle. A cet effet, votre Banque Raiffeisen vous propose différents produits et services.

Un vaste éventail

Avouons-le d'emblée: il n'est pas facile d'avoir une vue d'ensemble du vaste éventail proposé. Et encore moins de décider quel produit est en fin de compte le produit le mieux adapté. C'est qu'il n'y a pas de recette miracle. Mais cette diversité

LE gaz naturel PRÉSENTE LA DIFFÉRENCE:

Chauffage au gaz naturel traditionnel

Chauffage au gaz naturel moderne et capteurs solaires

Ainsi, Kevin ne tousse pas non plus. Ses parents utilisent le gaz naturel pour chauffer de manière efficiente et des capteurs solaires pour pré-chauffer l'eau sanitaire. Ils contribuent ainsi à une meilleure qualité de l'air.

La dreamteam gaz naturel et soleil pour le chauffage et l'eau chaude. Respectueuse de l'environnement. Efficiente. Logique
www.gaz-naturel.ch
www.swissolar.ch

suisse énergie

Le programme pour l'efficacité énergétique et les énergies renouvelables. www.suisse-energie.ch

---

Networking Documents.

TOSHIBA TEC SWITZERLAND AG
MAX HÖGGER-STRASSE 2, CH-8048 ZÜRICH
TELEFON 044 439 71 71, FAX 044 439 71 72

TOSHIBA

CONSEIL

Versez encore avant Noël votre contribution à votre Plan de Prévoyance 3, afin d'en profiter dès le prochain avis d'imposition.

Limites de versement pour 2006

> Actifs avec caisse de pension: max. CHF 6192.–
> Actifs sans caisse de pension: 20% des revenus, max. CHF 30 960.–

Nouvelles limites de versement pour 2007!

> Actifs avec caisse de pension: max. CHF 6365.–
> Actifs sans caisse de pension: 20% des revenus, max. CHF 31 824.–

offre aussi un avantage: elle permet à votre conseiller de vous composer une solution adaptée à votre situation. Quelques questions centrales peuvent cependant vous guider dans votre choix.

Prévoyance liée ou libre?

Le troisième pilier se subdivise en une prévoyance liée et une prévoyance libre. D'une manière simplifiée, les deux piliers se distinguent par deux caractéristiques essentielles: l'avantage fiscal et le choix des bénéficiaires. La prévoyance liée (pilier 3a) est favorisée par l'Etat. Donc, ce que vous versez dans le pilier 3a, vous pouvez le déduire des revenus imposables lors de votre prochaine déclaration concernant votre impôt sur le revenu. Voilà un avantage tout à fait rentable (voir: www.raiffeisen.ch/vp3). En revanche, vous êtes limité dans le choix des personnes qui en seront bénéficiaires. Ici, contrairement à la prévoyance libre (pilier 3b) où vous choisissez librement les bénéficiaires, l'ordre de priorité des bénéficiaires est fixé par l'ordonnance sur la prévoyance professionnelle (OPP3). Celle-ci a été adaptée aux formes de vie modernes, lors de la première révision de la LPP, puisqu'à défaut de mariage, le partenaire fait désormais également partie des bénéficiaires.

Vous souhaitez vous aussi profiter de l'avantage fiscal du pilier 3a? Le Plan de Prévoyance 3 de Raiffeisen vous offre ici une variante astucieuse. Avec ce produit, vous réunissez de nombreux avantages et vous ne vous limitez pas non plus en cas d'adaptations qui, un jour, pourraient s'avérer nécessaires. Lors du choix de votre produit de prévoyance, tenez compte des avantages suivants du Plan de Prévoyance 3.

> *La flexibilité est-elle importante?*
Vous pouvez redéfinir chaque année le montant de votre versement dans le pilier 3a. Si vous ne souhaitez pas être lié par un contrat, parce que vous avez encore d'autres projets, comme par exemple un grand voyage, optez pour un compte de prévoyance auprès de votre banque. Un ordre permanent est également possible. Ainsi, vous pratiquez une prévoyance automatique sans devoir vous occuper du versement annuel.

> *La protection financière est-elle votre principal souci?*
Fonder une famille ou acquérir un logement en propriété peut susciter en vous un nouveau besoin de protection financière. Celle-ci devient alors un point central. Dans ce cas, Raiffeisen vous propose des assurances-risques adaptées qui se laissent combiner à merveille avec un compte de prévoyance. Ainsi, vous pouvez allier idéalement sécurité financière et épargne et vous payez seulement des primes de couverture des risques lorsque vous en avez besoin.

> *Quels sont vos projets à court et moyen terme?*
Tôt ou tard, Monsieur et Madame caressent le rêve de posséder leur propre logement. Le compte de prévoyance convient parfaitement comme produit d'épargne pour votre propre habitation. En effet, vous pouvez utiliser l'avoir de prévoyance que vous avez épargné pour l'acquisition ou la construction du logement que vous occuperez vous-même. Et ce, même si vous venez par exemple tout juste de verser votre contribution annuelle à l'épargne.

Parmi les autres motifs de paiement anticipé, citons le début d'une activité professionnelle indépendante, le départ définitif à l'étranger ou une incapacité de travail totale permanente. Sinon, votre compte de prévoyance reste maintenu jusqu'à ce que vous atteigniez l'âge de retraite AVS ou bien vous avez la possibilité de disposer de l'avoir cinq ans auparavant.

Le fonds de prévoyance Raiffeisen

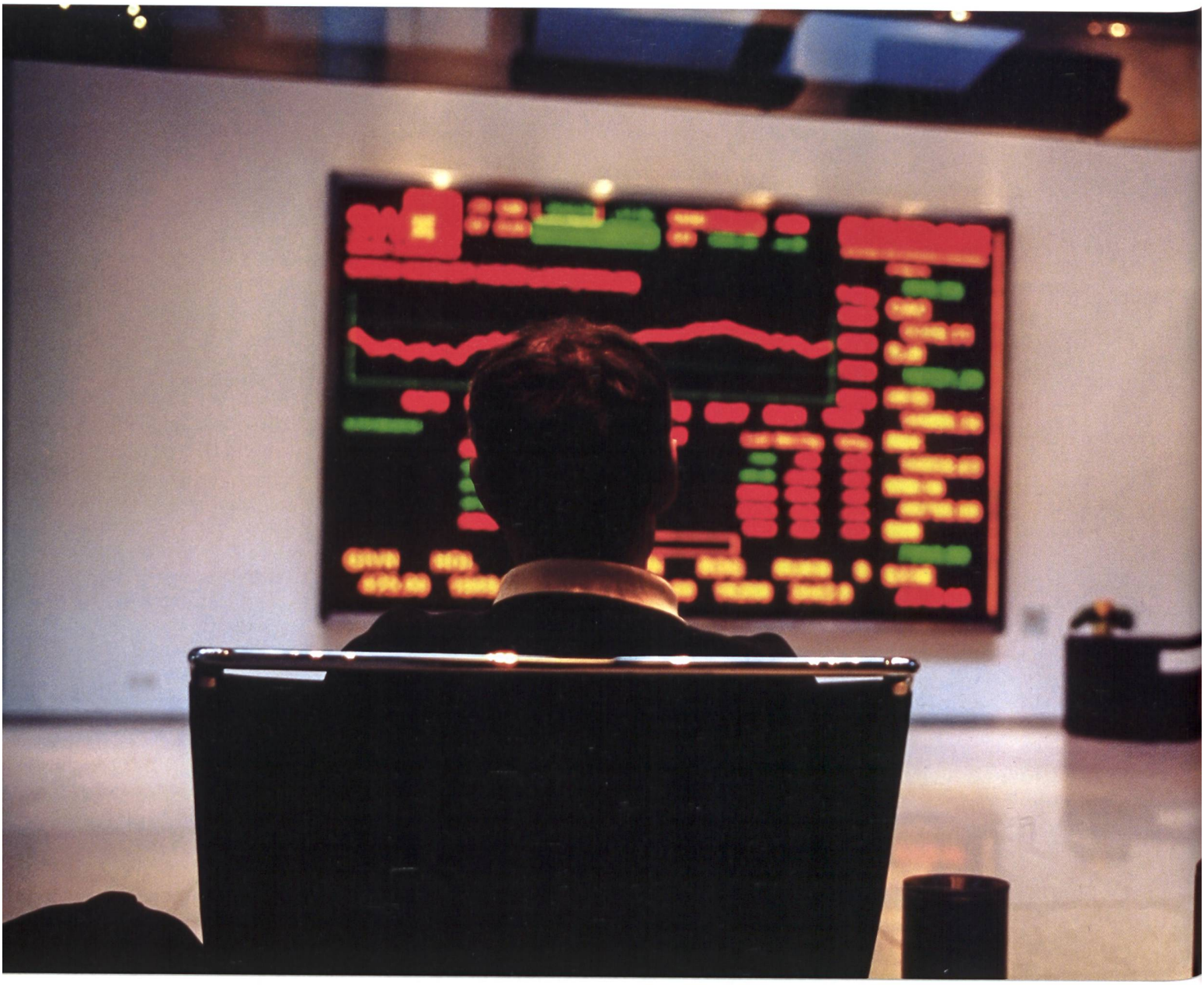
Si pour la prévoyance, vous souhaitez profiter également de l'évolution des marchés financiers, vous pouvez le faire avec la forme de placement liée aux titres de valeur. Pour cela, trois fonds différents s'offrent à vous:

> *Pension Invest 30*
Politique de placement: investissement dans des actions, des obligations et des placements sur le marché monétaire du monde entier. La part des actions s'élève au maximum à 30%. L'investisseur profite d'opportunités de rendement intéressantes sur les marchés financiers, il n'a guère ou pas du tout d'expérience avec les actions et possède une faible propension au risque.

> *Pension Invest 50*
Politique de placement: investissement dans des actions, des obligations et des placements sur le marché monétaire du monde entier. La part des actions s'élève au maximum à 50%. Ici, l'investisseur a déjà de l'expérience avec les actions et possède globalement une plus forte propension au risque.

> *Pension Invest Futura 50*
Politique de placement: investissement dans le monde entier dans des actions, des obligations et des placements sur le marché monétaire liés à des entreprises de premier rang qui allient développement durable et croissance. La part des actions s'élève au maximum à 50%. A côté des opportunités de rendement intéressantes, l'investisseur met aussi un point d'honneur à se conformer à des exigences éthiques, écologiques et sociales. Il a déjà de l'expérience avec les actions et possède une plus forte propension au risque.

■ **CORINNE MEIER**



Echanges électroniques

Les plus grandes Bourses du monde

Capitalisation du marché des entreprises du pays
en milliards de dollars US (avril 2006)

NYSE	14330
Tokyo SE	4910
Nasdaq	3766
London SE	3426
Euronext	3255
Osaka SE	3240
Toronto SE	1768
Bourse allemande	1470
Hong Kong Ex	1258
Bourse de Madrid	1159
Swiss Exchange	1068

Source: World Federation of Exchanges

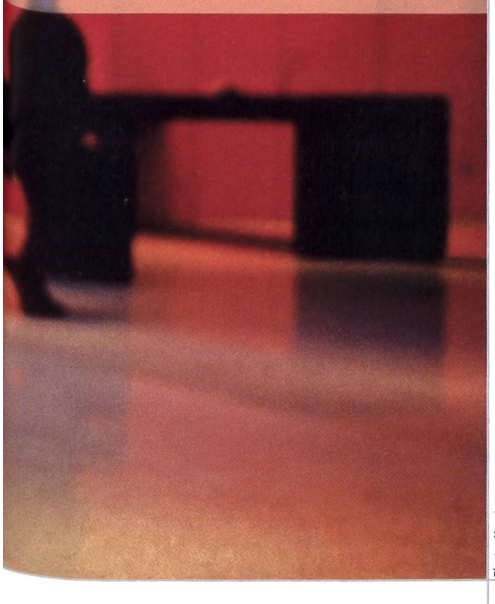


Photo: Keystone

La Bourse suisse ne compte pas parmi les plus grands marchés de papiers-valeurs. En revanche, elle bénéficie d'un excellent réseau international et constitue un élément important de la place financière suisse. Fondée dans sa forme actuelle il y a 13 ans, la Swiss Exchange (SWX) fait partie des pionniers du commerce électronique.

En Suisse, la Bourse (en tant que lieu de travail), les papiers-valeurs (en tant que biens négociables) et les crieurs (en tant que profession) ont été intimement liés pendant presque 150 ans. Mais le 1er août 1996, lorsque les boursicoteurs dansent sur les tables de la corbeille à la nouvelle Bourse située dans le quartier de Selnau à Zurich, c'en est définitivement fini de ce système traditionnel. C'est la dernière fois que le négoce de papiers-valeurs s'est fait à la criée. Les vendeurs cherchaient les acheteurs les plus offrants qui, à l'inverse, scrutaient les vendeurs dont l'offre était la plus avantageuse.

Déjà cinq ans auparavant (en 1991), le négoce autour de la corbeille avait été arrêté aux Bourses de Berne, Lausanne, Neuchâtel et Saint-Gall. Sa mise au placard avait été entamée avec le projet de la Bourse Électronique Suisse (BES), conçu conjointement par les trois places boursières de Bâle, Genève et Zurich. Le passage aux négociations boursières électroniques sonne aussi le glas de toute une profession de boursiers, considérés généralement comme joueurs, génies et drogués du travail. L'image des négociants criant et gesticulant sauvagement autour de la corbeille (signes distinctifs: pouls à 120, stress et mains moites) fait désormais partie de ces souvenirs d'une époque révolue. Les crieurs d'antan sont maintenant des courtiers en Bourse assis devant des écrans d'ordinateur. Mais ce n'est pas tout: de nos jours, tout le monde peut s'improviser boursier en achetant et vendant des titres en ligne, à n'importe quelle heure, de jour comme de nuit, confortablement installé à la maison. Pour cela, il faut seulement de l'argent sur son compte, une connexion Internet et un contrat d'e-banking avec une Banque Raiffeisen.

Le négoce autour de la corbeille n'est plus, mais il reste la Bourse en tant que place de marché régulière et lieu le plus symbolique du capitalisme. Cependant, les biens et marchandises négociés ne sont pas physiquement présents, contrairement à un marché maraîcher ou une brocante; à leur place, ce sont les titres (papiers-valeurs, titres scripturaux, produits dérivés) et d'autres papiers qui changent de propriétaire. Selon les biens négociés, on parle aussi de Bourses de titres, de devises, d'options, de marchandises ou de services. Les participants à la Bourse de titres doivent obligatoirement être des négociants en titres, donc des personnes ou entreprises dont la profession consiste à acheter ou vendre des titres. En Suisse, une Bourse nécessite en outre l'accord de la Commission Fédérale des Banques (CFB).

La Suisse, une des grosses pointures

La Suisse fait partie des grosses pointures mondiales en tant que place non seulement financière, mais aussi boursière. En ce qui concerne la capitalisation boursière, donc la valeur de toutes les entreprises cotées à la SWX, elle fait partie des dix plus grandes Bourses du monde. Ainsi par exemple, la valeur de tous les titres détenus dans le SPI avoisine les 1200 milliards de francs, celle des titres SMI 1000 milliards. Par sa technologie, la Suisse est également à la pointe: jadis, c'est dans notre pays qu'a été introduite pour la première fois au monde une gestion entièrement automatisée et informatisée des opérations sur valeurs mobilières, de l'ordre commercial jusqu'à l'exécution. Depuis lors, un simple clic de souris suffit pour traiter, payer, exécuter et confirmer toute opération.

Chaque pays possède en règle générale une Bourse pilote. La Bourse la plus importante au monde (voir graphique) est le New York Stock Exchange (NYSE). La gestionnaire de la Bourse en Suisse est la Swiss Exchange (SWX). Le groupe SWX a été fondé en 1993, lorsque les Bourses de Zurich, Bâle et Genève ont fusionné pour prendre la forme juridique d'une association. Comme la Telekurs qui gère entre autres le trafic des paiements sans numéraire, elle est une œuvre commune des banques suisses. En 2004, le groupe a réalisé avec ses quelque 480 collaborateurs, sur un total de 254 jours de négoce, un bénéfice de 53,3 millions de francs (+26% par rapport à l'année précédente) et un chiffre d'affaires de plus de 1,2 milliard de francs. >

Photo non datée de l'ancienne Bourse de Zurich, au coin des rues Talstrasse et Bleicherweg.

soumettre à une autorégulation, comme le stipule l'article 4 de la loi fédérale sur les Bourses et le commerce des valeurs mobilières (LBVM): «La Bourse garantit l'organisation adéquate de son exploitation et de son administration ainsi que la surveillance de son activité.» C'est pourquoi la SWX édicte continuellement de nouvelles dispositions dans son Règlement de cotation que les émetteurs (entreprises privées ou collectivités de droit public qui acquièrent de l'argent par l'émission de papiers-valeurs) sont tenus de respecter.

Par ailleurs, la Bourse devient elle-même régulièrement active. Ainsi par exemple, en février dernier, elle a donné et publié un avertissement à l'ABB parce que dans un entretien accordé à un journal dominical, son PDG Jürgen Dormann avait annoncé une perte. Or, les directives du Règlement de cotation stipulent que tous les participants du marché doivent être informés simultanément. Jürgen Dormann aurait donc dû envoyer un communiqué par le biais d'un système d'information électronique, par exemple une agence de presse (Reuters, sda, Bloomberg). En novembre, la SWX a ouvert une enquête à l'encontre de la société CC Oerlikon Corporation AG pour cause d'éventuelle violation de l'article 74a du Règle-

Participation à la virt-x

La Bourse SWX compte plus d'une centaine de banques participantes et négociantes, dont un tiers de l'étranger (Angleterre, Allemagne, France, Principauté de Liechtenstein). Plus de 6 500 valeurs sont admises au négoce. Même Raiffeisen y est représenté par un courtier, en tant que participant dit associé. En collaboration avec la Bourse de Londres «Tradepoint», la SWX a créé il y a quatre ans la virt-x établie dans la capitale britannique. Cette Bourse paneuropéenne, réservée aux actions blue chip émises par des sociétés internationales ouvertes au public et bénéficiant d'une bonne solvabilité, est la première de ce genre en Europe. Sur virt-x, le négoce de tous les blue chips européens est électronique. Les ordres sont traités, décomptés et exécutés par un simple clic. La SWX Swiss Exchange doit en quelque sorte se

Photo: Archives Keystone

Vue extérieure de la nouvelle Bourse inaugurée en 1992 au n°30 de la Selnaustrasse à Zurich.

Première Bourse à Genève

L'origine du mot «Bourse» semble remonter au nom de la lignée de patriciens belges «van de Beurs» à Bruges. Apparemment, au début du XVe siècle, des changeurs et de riches commerçants italiens se rencontrent pour affaires dans la maison de cette famille de commerçants dont trois porte-monnaie (latin: bursa, bourse) ornent les armoiries. En outre, depuis 1531, il existe à Bruges un bâtiment boursier et, sur un plan de la ville datant du XVIe siècle, une place est déjà désignée par «Byrsa Brugensis» (Bourse de Bruges).

Après celle de Bruges, d'autres Bourses voient bientôt le jour un peu partout en Europe: Lyon (1506), Augsbourg (1540), Saragosse (1551), Cologne (1553), Hambourg (1558), Londres (1570), etc. En revanche, la fièvre boursière gagne la Suisse relativement tard. C'est seulement en 1850 qu'est fondée à Genève la première Bourse suisse, avec la «Société des agents de change réunis». Dans la foulée du formidable essor économique des cinquante années suivantes, les Bourses de Bâle, Zurich, Berne et Saint-Gall voient le jour. Au début, les banquiers sont encore assis en personne en costume, cravate, chemise blanche et haut-de-forme autour de la corbeille. Lorsque le travail leur devient trop pénible, ils se désignent des remplaçants: les crieurs.

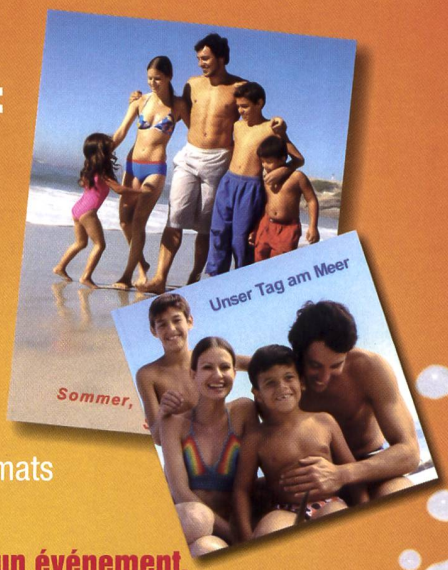
Par contre, les premières traces d'une place financière sur le territoire de la Suisse actuelle remontent au XIIIe siècle, surtout à Genève et Bâle. En 1639, l'essor de Saint-Gall en tant que ville commerciale se traduit par un premier règlement de courtage (réglementation du négoce des papiers-valeurs). L'évolution de la place boursière suisse s'arrête, puis se réoriente avec les deux guerres mondiales. Vers la fin des années 60 et dans les années 70, le règlement d'après-guerre tombe en morceaux. Des changements radicaux se dessinent dans les structures boursières helvétiques, dont les moteurs essentiels sont alors et restent encore aujour-d'hui la dérégulation (moins d'interventions de la part de l'État), l'émergence des produits dérivés (produits financiers spéciaux comme Futures, options, certificats, bons d'options) et l'automatisation.

Calculez froidement!

colorfotoservice prend grand soin de vos plus beaux souvenirs: offrez-vous des photos glacées dès CHF –.09 pièce!

Mon ALBUM PHOTO CEWE

Une magnifique idée de cadeau à (s')offrir: votre album photo à partir de CHF 19.80!



- Grand choix de fonds attrayants
- Textes à créer soi-même
- Disponibles dans quatre formats et coloris différents.

Votre album photo. Toujours un événement.

Votre photo préférée, un cadeau très personnel!

Un calendrier, une tasse pour tous les jours, un t-shirt mode ou un ours en peluche ornés de votre photo préférée est le cadeau original qui fera plaisir à coup sûr!

Plus simple et plus rapide: le service photo en ligne

www.colorfotoservice.ch

colorfotoservice

... et vos souvenirs prennent vie

Photo: Archives Keystone

Journées mouvementées en mai 1962 autour de la corbeille de la Bourse de Zurich, suite à la décision du président américain Kennedy dans le conflit sur l'acier.

ment de cotation (Publicité des transactions du management).

Leader technologique

La SWX poursuit une stratégie résolument internationale, en s'appuyant sur la solide place financière suisse. Dans le cadre de collaborations transfrontalières, elle fournit des prestations de service boursières de première qualité, parfois conjointement avec des partenaires. Les actions négociées à la SWX sont détenues avant tout par des investisseurs suisses et étrangers dans des dépôts suisses.

Par ailleurs, la plate-forme SWX permet aussi de négocier des obligations (bonds et eurobonds en francs suisses), des fonds de placements traditionnels, des Exchange Traded Funds (ETF – fonds cotés en Bourse) ainsi que des produits dérivés non standardisés. En termes de chiffre d'affaires commercial, la SWX Swiss Exchange gère le plus grand segment de marché pour garanties cotées et négociées en Bourse en Europe.

L'an dernier, la SWX et la virt-x ont réalisé un chiffre d'affaires de 1149 milliards de francs sur 255 jours de négoce et effectué près de 18 millions de transactions. A titre de comparaison, le géant mondial de l'alimentation Nestlé (avec des marques comme Nescafé, Findus, Cailler, Thomy, Maggi, San Pellegrino, etc.) a enregistré en 2005 un chiffre d'affaires record de 91,1 milliards de francs.

Mais la Bourse suisse n'est pas non plus à l'abri de changements. Ces derniers temps, une véritable «fusionnite» fait tourner la tête aux places boursières: la Bourse technologique américaine Nasdaq envisage de reprendre la London Stock Exchange, la Goliath New York Stock Exchange lorgne vers Paris, Amsterdam, Bruxelles et Lisbonne, alors que la Bourse allemande souhaite s'associer avec son homologue italienne. Pendant ce temps, la Bourse suisse mise sur le développement de coopérations, notamment avec la Bourse allemande, EUREXX ou STOXX. L'avenir nous dira si la principale plate-forme de négoce pour papiers-valeurs suisses pourra vraiment réussir en faisant cavalier seul. En tout cas, la lutte pour survivre dans l'univers international de la Bourse se durcit sans cesse. ■ **PIUS SCHÄRLI**

Glossaire

Bourse
Marché financier tenu régulièrement et organisé selon des usages bien définis. Selon les biens négociés, on parle p.ex. de Bourses de titres, de devises, d'options ou de marchandises brutes. Parmi les principales Bourses, citons la New York Stock Exchange, la Nasdaq ainsi que les Bourses de Londres et de Tokyo.

Capitalisation boursière
Appelée aussi: capitalisation, valeur boursière. Valeur d'une entreprise calculée sur la base du cours de ses titres de participation. Dans ce calcul, la valeur en Bourse (aussi appelée cote) d'un tel titre (action, certificat de participation, etc.) à un jour de référence est multipliée par le nombre total des titres émis de même catégorie.

Courtier
Appelé également: agent de change, broker, cambiste. Personne physique ou morale qui exécute, à titre professionnel, des ordres d'achat et de vente en Bourse pour le compte du client, mais en son propre nom. Au sens strict, le courtier/agent de change/broker (contrairement au négociant) a uniquement une fonction de preuve ou d'intermédiaire, en négociant des contrats ou en prouvant des possibilités de conclusion correspondantes en son propre nom, mais pour le compte d'autrui.

Corbeille
Enceinte circulaire où avait lieu autrefois le négoce de papiers-valeurs sur appel du crieur. En fonction des papiers-valeurs échangés, on distingue la corbeille des actions et la corbeille des obligations. Voir aussi Négociation à la criée.

Négociation à la criée
Appelée aussi: criée au parquet, Bourse de présence, criée. Méthode de vente aux enchères publiques employée pour l'achat et la vente en Bourse, dans le cadre de laquelle les négociateurs annoncent leurs offres à haute voix ou à l'aide d'une gestuelle consacrée. Contraire: Bourse électronique.

Bourse électronique
Système de négoce où les opérations sur valeurs mobilières sont effectuées à l'aide d'un système automatisé comme, par exemple, à la SWX Swiss Exchange.

SWX Swiss Exchange
Nom officiel de la Bourse suisse. Abrév.: SWX. La SWX est née en 1995 de la fusion des trois Bourses de Genève, Bâle et Zurich. Depuis 1996, tous les papiers-valeurs sont traités électroniquement à la Bourse suisse, le négoce à la criée ayant été supprimé. La SWX est surveillée par la Commission fédérale des banques (CFB). Site Internet: www.swx.com

virt-x
Bourse paneuropéenne réservée aux actions blue chip émises par des sociétés internationales ouvertes au public et bénéficiant d'une bonne solvabilité. Virt-x a été créée par la Bourse londonienne «Tradepoint» et la Bourse suisse «SWX» et son siège est à Londres. Virt-x est la première plate-forme paneuropéenne réservée aux blue chips sur laquelle la totalité des blue chips européennes peut être négociée de manière électronique, et qui offre une compensation et une liquidation intégrées avec une contrepartie centrale. Virt-x est caractérisée par un niveau d'automatisation très élevé. Ainsi, d'un simple clic de souris, un ordre peut être traité, décompté et exécuté. Site Internet: www.virt-x.com.

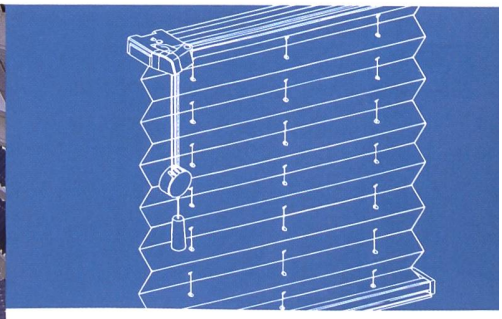
Design suisse innovateur.

Centres de cuisines Piatti: Bâle, Berne, Bussigny, Carouge, Coire, Contone, Dietlikon, Saint-Gall, Thoune

Des conseils sur mesure proches de vous. Vous trouverez toutes les adresses de nos 90 points de vente sur le site www.piatti.ch ou au 0844 08 08 08.

AFG
Arbonia-Forster-Holding AG

Piatti
Bouquet de nouveautés pour votre cuisine.



Les **systèmes plissés** Silent Gliss sont d'une grande polyvalence, très décoratifs et protègent des regards et du soleil. Pour tous les champs d'application non conventionnels – même pour votre jardin d'hiver.

- ☐ J'aimerais recevoir les brochures illustrées «The Home Collection» et «excellence»
- ☐ Contactez-moi pour fixer un rendez-vous au showroom
- ☐ Je souhaite rencontrer votre conseiller technique pour un entretien sans engagement

Nom/prénom

Rue/n°

NPA/localité

Téléphone PA 8/06 PW-W

Vous pouvez nous renvoyer le coupon par courrier ou par fax à Silent Gliss AG, Südstrasse 1, 3250 Lyss
Fax 032 387 11 40, Tél. 032 387 11 11
www.silentgliss.ch, info@silentgliss.ch

SilentGliss®

Des revenus, mais pas de ressources

Etablir un budget pour ses finances personnelles peut éviter de mauvaises surprises. Il doit cependant s'appuyer sur deux piliers: la sincérité et la discipline.

Pourquoi, le dernier sou dépensé, reste-t-il encore autant de jours avant la fin du mois? Une question qui fait soupirer bien des célibataires et familles. Et ce n'est pas forcément parce que leurs rentrées d'argent sont insuffisantes. Le problème est que beaucoup de gens n'ont tout simplement pas une idée précise de leurs dépenses et ont donc à la fin du mois ou de l'année une mauvaise surprise. Cet état de fait est principalement lié à la manière de gérer l'argent, qui a beaucoup évolué au cours des 30 dernières années.

Les années 70 étaient encore l'époque de la société du «cash», où les factures étaient souvent réglées immédiatement en espèces ou au guichet de la poste. Aujourd'hui, on achète à crédit, un phénomène qui n'est plus limité aux Etats-Unis d'Amérique depuis belle lurette. Les crédits à la consommation et les découverts, tout comme les achats à tempérament, font partie de notre vie quotidienne. Ils font néanmoins perdre tout repère quant aux finances personnelles des consommateurs.

La spirale de l'endettement guette

Si l'on n'y prend garde, on tombe plus vite qu'auparavant dans le piège de l'endettement. Ainsi, cette année, les faillites privées sont aussi nombreuses qu'il y a 10 ans. Si pour nos parents et grands-parents les dettes étaient un tabou, même les jeunes n'hésitent plus aujourd'hui à financer leur vie à crédit. D'autres chiffres en témoignent: ces cinq dernières années, les crédits à la consommation et les dettes provenant du leasing ont augmenté de près de 30%. Les sociétés d'encaissement, qui gèrent des dossiers de recouvrement, ont du travail par dessus la tête.

Reno Sami, de la société de conseil en budget et en endettement Plusminus, n'ignore rien de cette évolution: «La modification du comportement financier et les nouvelles possibilités de consommation font que de plus en plus de gens ne connaissent plus l'état exact de leurs finances. Cela vaut pour toutes les couches de la population, si bien qu'on ne peut pas parler aujourd'hui de débiteur type», précise-t-il. Il est important que chaque ménage sache clairement combien d'argent il dépense et pour quoi. Pour éviter les surprises désagréables à la fin du mois, cela vaut la peine d'établir un budget. Il est en effet assez facile de dresser un aperçu de ses propres finances.

Aperçu de fin d'année

On peut trouver une aide auprès des services de conseil budgétaire, qui proposent des budgets modèles pour différents revenus et situations familiales. «Pour les budgets sur mesure et les situations plus complexes, comme le concubinat par exemple, ou après une séparation, nous recommandons cependant un conseil personnalisé», souligne Reno Sami. Les ménages endettés ne sont pas les seuls à pouvoir tirer profit des services de conseil budgétaire. En effet, un conseil permet souvent d'avoir plus d'argent dans sa caisse à la fin du mois.

La fin de l'année constitue une excellente occasion de reprendre ses finances en main. Les impôts, les assurances, les caisses d'assurance maladie, la redevance télévisuelle, le gaz, l'électricité, etc., les factures de l'année entière sont là et peuvent être converties en dépenses mensuelles. En ajoutant les dépenses pour le loyer et les réserves, on obtient ainsi une bonne vue d'ensemble des engagements fixes (cf. budgets modèles) et des possibilités d'épargne.

Un budget probant doit toutefois pouvoir s'appuyer sur deux piliers: la sincérité et la discipline. Car le meilleur budget sera de peu d'utilité si l'on ne s'y tient pas ou s'il repose sur de fausses données. Il convient donc d'adopter une démarche systématique.

Premier pilier: la sincérité

La première étape consiste à établir un plan des dépenses, c'est-à-dire un aperçu de l'ensemble des dépenses. Pour établir un tel plan, il faut déjà dresser une liste crédible de toutes les dépenses. Il arrive en effet que l'on ne soit pas tout à fait honnête envers soi-même concernant ses dépenses personnelles. De plus, beaucoup de gens n'ont pas une idée très nette de toutes les dépenses courantes; ainsi, pour la voiture, l'un des principaux postes de dépenses, les frais consacrés à l'entretien, la vignette, les pneus, etc. sont souvent oubliés. Et il est encore plus rare que l'amortissement, donc la perte de valeur, soit pris en compte dans le budget. L'affaire se corse, donc, lorsqu'il faut acheter une nouvelle voiture. Il ne reste alors que deux solutions: s'endetter ou renoncer.

Pour établir un plan de dépenses correct, il convient donc de tenir compte de l'ensemble des dépenses. Concernant les dépenses qui n'interviennent qu'une ou deux fois par an, on en répartit le montant sur chaque mois. Il faudrait en outre prévoir dans la page des dépenses une somme supplémentaire par mois pour les dépenses extraordinaires, comme par exemple les grosses acquisitions, les cadeaux ou les vacances.

CONSEIL

Si vous avez des dettes et comptez sur un bureau d'assainissement pour vous en sortir, soyez prudent. Parmi les nombreux prestataires se cachent aussi quelques brebis galeuses: les agences fiduciaires et bureaux d'assainissement qui exercent cette activité de manière lucrative et exigent des frais d'assainissement élevés offrent un travail de qualité très variable. Si certains proposent des services de bonne qualité, d'autres sont de véritables escrocs. Quiconque a déjà demandé leurs services devrait s'en séparer le plus vite possible et révoquer l'ordre. Les services spécialisés pour les questions d'endettement (www.schulden.ch, www.plusminus.ch) renseignent sur les agents fiduciaires et services d'assainissement des dettes sérieux et moins sérieux.

Vous avez d'autres propositions efficaces, et peut-être aussi originales? Envoyez-nous un e-mail (panorama@raiffeisen.ch) ou écrivez une carte postale à: Raiffeisen Suisse, Panorama, route de Berne 20, 1010 Lausanne.

Pour les frais variables, notamment, il est un peu plus difficile d'en définir le montant exact. Le mieux est de noter pendant plusieurs semaines chaque dépense avec son montant et son objet. Puis on les regroupe en différents postes, comme par exemple frais de transport, vêtements, soins corporels.

Une fois le plan complet des dépenses établi de cette manière, on dispose d'une banque de données dans laquelle tous les engagements réguliers sont regroupés. Avec un tel aperçu, on est à deux doigts d'établir un budget probant. On compare tout d'abord les dépenses avec les revenus disponibles, c'est-à-dire, dans la plupart des cas, avec le revenu personnel net; ceux qui perçoivent des versements réguliers provenant par exemple d'un patrimoine en actions ou en obligations peuvent compter ces revenus dans leur revenu net.

Deuxième pilier: la discipline

Vient alors le moment de vérité. Si les dépenses sont plus élevées que les revenus, il faut naturellement agir. S'il apparaît que l'argent disponible chaque mois ne suffira jamais jusqu'à la fin du mois, il faut définir des priorités. Quels postes budgétaires sont absolument incompressibles? Où est-il possible de faire des économies? Il est indispensable que les factures courantes, comme par exemple le loyer, soient réglées, sinon on court le risque de s'endetter. Il faut donc commencer par le virement des coûts fixes, puis gérer la somme restante. Des dépenses comme l'habillement et le téléphone doivent éventuellement être réduites un peu, même s'il faut pour cela une certaine discipline.

Nul besoin d'utiliser deux fois son sachet de thé pour dépenser moins. Mais il y a quelques moyens simples d'économiser suffisamment d'argent pour pouvoir finir le mois. Il est très facile de réaliser des économies en profitant des ventes promotionnelles ou en achetant à contretemps – des affaires d'hiver en été et des affaires d'été en hiver. Comme, aussi, réserver ses vacances par Internet et sans passer par une agence de voyages, ou acheter sur eBay (www.ebay.ch).

Il est également important de ne pas financer ses dépenses de consommation par des crédits, car cet argent-là revient beaucoup plus cher. Même les instituts de crédit sérieux exigent des intérêts allant jusqu'à 15%. Si le débiteur ne paie pas une mensualité, la totalité du crédit devient très vite exigible. Prendre par nécessité un autre crédit ne résout pas le problème. Le piège de l'endettement s'est refermé! Le leasing aussi comporte des risques. Car ceux qui prennent un leasing ne sont pas propriétaires du véhicule, ils

En 1939, 40% du revenu du ménage allaient à l'alimentation, aujourd'hui ce ne sont plus que 12%...

...et, de même pour les souliers et vêtements, nous ne consacrons plus que 5% du budget, au lieu de 15%!

Immeuble résidentiel

L'Ardève

OVRONNAZ

A vendre

à proximité du Centre Thermalp

Duplex - 3 - 2 - studios

jdd Promotion Vente

Jean-Daniel Descartes Immobilier

027 743 43 43 ■ 079 220 29 45

Ovronnaz en Valais

20 min de Sion

Hostellerie de l'Ardève

Notre meilleur offre **Fr. 460.-**

du 10.12.06 au 22.12.06 / 08.01.07 au 07.02.07 / 06.03.07 au 12.07.07

du dimanche au vendredi en chambre double avec petits déjeuners, entrées au Centre Thermalp d'Ovronnaz et demi pension

par personne, minimum 2 personnes

Erika, Jacques Zurbuchen

1911 Mayens-de-Chamoson

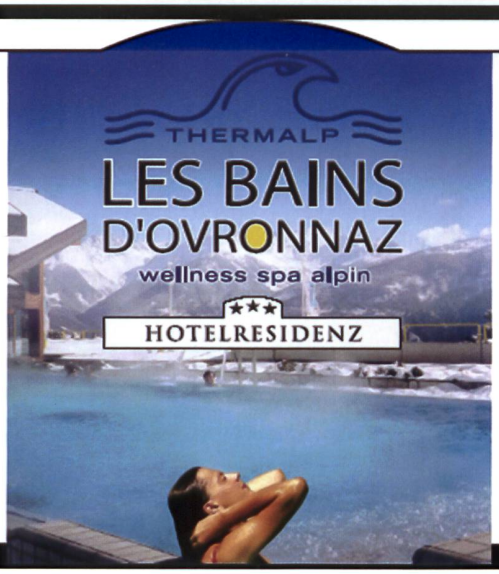
Ovronnaz

Tél. +41 27 305 25 25

Fax. +41 27 305 25 26

info@hotelardeve.ch

www.hotelardeve.ch



Vacances, thermalisme, montagne et wellness au cœur du Valais !

- **Logement** en studio ou appart.
- **7 nuits** (sans service hôtelier)
- **Entrée libre aux bains** thermaux
- **7 buffets** du petit déjeuner
- **1 soirée raclette** ou **1 menu balance**
- Accès au **sauna/fitness**

1 bassin thermal intérieur 33°
Whirlpool 39°
2 bassins extérieurs 34°/35°

dès **Fr. 595.-** par personne (base 2 personnes)

1 Innen – Thermalbad 33° Whirlpool 39 ° 2 Aussen – Thermalbäder 34°/35°

1911 Ovronnaz / VS - 027 305 11 00 - info@thermalp.ch www.thermalp.ch/angebote

n'en sont que les utilisateurs. Au taux – qui apparaît souvent très avantageux – viennent s'ajouter d'autres frais. D'une part, il faut prendre en charge les frais d'entretien et de réparation du véhicule. Et il est par ailleurs obligatoire de souscrire une assurance tous risques, ce qui finit pas peser sur le budget.

A quoi peut-on renoncer?

La comparaison du budget avec le plan de dépenses met en évidence les postes de dépenses particulièrement élevés. Il ne suffit pas pour changer les choses d'établir un budget, encore faut-il examiner d'un œil critique son train de vie. Quelles dépenses sont réellement nécessaires, lesquelles peuvent être réduites? Cette décision revient à chaque ménage.

Dresser une liste demande peu de temps, mais ce n'est qu'en mettant méticuleusement en pratique le budget qu'on peut espérer en tirer profit. Il faut donc faire preuve de discipline et prendre les mesures appropriées pour s'y tenir. Il peut par exemple être utile d'avoir plusieurs comptes bancaires: un compte de salaires pour les factures mensuelles comme le loyer ou la caisse d'assurance maladie, un compte pour les dépenses de ménage ainsi qu'un compte pour les réserves ou les imprévus. Peuvent s'y ajouter un compte d'épargne et/ou un compte de prévoyance. La gestion de plusieurs comptes requiert elle aussi une certaine discipline. La tentation est en effet grande de prélever un peu d'argent du compte d'impôts pour les vacances. ■ **PATRICK HERGER**

Exemple de budget pour une famille avec 2 enfants (14/12 ans)

Revenu net total Fr. 7800.– plus 13e mois de salaire

Suivant les directives de la Communauté de travail des offices suisses d'orientation budgétaire (ASB) (valeurs moyennes pour la Suisse)

Engagements fixes (R = Réserves mensuelles)			
Logement, y compris frais annexes et garage		1850.–	
Electricité, gaz		70.– R	
Téléphone; Internet, ligne Natel/communications		200.–	
Radio, télévision (Billag 112.60 par trimestre)		38.– R	
Impôts, y compris impôt fédéral (12 000.–)		1000.– R	
Assurance maladie: époux/épouse 270.– chacun, enfants 70.–		680.–	
Assurance multirisque habitation et responsabilité civile		40.– R	
Abonnement à un journal, cotisations aux associations		45.– R	
Voiture: impôts, assurance, entretien		350.– R	
Essence		120.–	
Amortissement 12 % de la valeur neuve environ		200.– R	
Transports publics, abonnements		60.–	
Enfants: école de musique, sport		65.– R	
			4718.–
Dépenses de ménage			
Alimentation, boisson (sans alcool)		1150.–	
Frais annexes: produits d'entretien et de lavage, soins corporels, taxe pour ordures, petits frais divers		250.–	
Visites, vin, animal domestique		60.–	
Repas pris à l'extérieur (pour raisons professionnelles)		–.–	
			1460.–
Dépenses personnelles/Argent de poche	**Epouse**	**Epoux**	
Vêtements, linge, chaussures	100.–	100.–	
Coiffeur, loisirs, argent de poche	200.–	200.–	
Formation, culture,	30.–	30.–	
Loisirs avec enfants, entrées	20.–	20.–	
	350.–	**350.–**	**700.–**
2 enfants: vêtements 120.– Argent de poche 40.–			**160.–**
Réserves			
Frais médicaux non couverts par l'assurance maladie, franchise, contrôle dentaire 1680.–		140.– R	
Cadeaux (anniversaires, Noël) 600.–		50.–	
Imprévus / petites acquisitions / réparations		100.– R	
			290.–
Vacances / économies / acquisitions par an 5664.– plus 13e mois de salaire			**472.–**
Total des dépenses			**7800.–**

Proposition de budget pour personne seule

Revenu net 5200.– plus 13e mois de salaire

Suivant les directives de la Communauté de travail des offices suisses d'orientation budgétaire (ASB) (valeurs moyennes pour la Suisse)

Engagements fixes		
Logement y compris frais annexes	1200.–	
Electricité, gaz (par trimestre 120.–)	40.–	
Téléphone: raccordement/Internet/communications/mobile	150.–	
Radio, télévision: Billag (par trimestre 112.60.–)	38.–	
Assurance multirisques habitation et responsabilité civile	30.–	
Journaux, revues, cotisations	30.–	
		1488.–
Caisse d'assurance maladie	270.–	
Impôts, y compris impôt fédéral (7200.– par an)	850.–	
Voiture: impôts, assurance, entretien.	350.–	
Essence	150.–	
Amortissement	200.–	
		1820.–
Dépenses de ménage		
Alimentation, boissons (sans repas pris à l'extérieur)	500.–	
Frais annexes: produits de lavage et de nettoyage, droguerie, soins corporels, affranchissement	100.–	
Visites, alcool (individuel)	50.–	
		650.–
Dépenses personnelles, argent de poche		
Vêtements, linge, chaussures	150.–	
Argent de poche, loisirs	250.–	
Coiffeur, soins corporels	50.–	
Culture, sport, cadeaux	150.–	
		600.–
Réserves		
Frais médicaux non couverts par l'assurance maladie, franchise, contrôle dentaire, opticien	50.–	
Imprévus/petites acquisitions	50.–	
		100.–
Reste pour vacances/épargne par an 6504.– plus 13e mois		**542.–**
Total des épenses		**5200.–**

POLITIQUE DE PLACEMENT

Ne pas tomber dans l'insouciance!

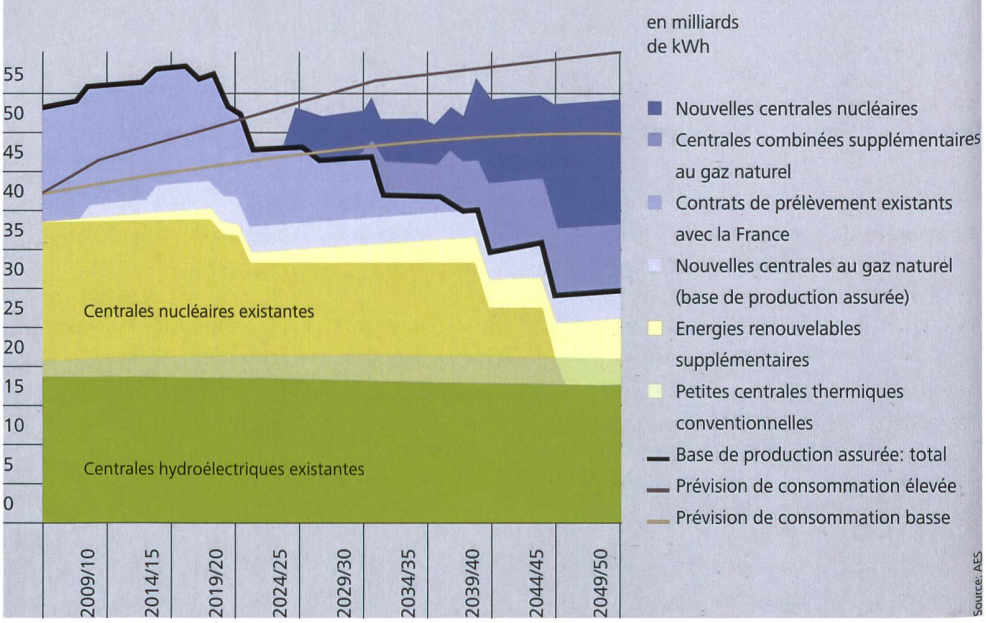
Vu le ralentissement de la conjoncture et des bénéfices, il convient de diminuer légèrement la surpondération des actions. Notamment aussi parce que l'humeur des investisseurs frise parfois l'insouciance. Ainsi, les enquêtes les plus récentes auprès des investisseurs américains et suisses montrent que le nombre de ceux qui s'attendent à une nouvelle hausse de la Bourse est exceptionnellement élevé. Cet optimisme incite à la prudence. Au sein de la cotation des actions, il convient de privilégier l'Asie et l'Europe par rapport aux Etats-Unis, alors que la Suisse doit faire l'objet d'une pondération neutre.

Bien qu'aucune hausse marquante des intérêts ne soit prévue, nous recommandons encore et toujours une sous-pondération pour les obligations, en raison des faibles rendements. Les obligations européennes pourront être avantageusement combinées à des obligations d'Europe de l'Est et du Royaume-Uni. *Walter Metzler*

GRAPHIQUE DU MOIS

Vision de l'approvisionnement dans le secteur de l'électricité jusqu'en 2050

Prévision de la demande (hiver)



BOÎTE AUX LETTRES

Je souhaiterais investir dans des énergies alternatives. A quoi dois-je faire attention?

Bien qu'à l'avenir elles joueront un rôle important, les énergies alternatives ne sont pas encore concurrentielles actuellement. Les combustibles fossiles comme le pétrole et le charbon sont encore et toujours moins chers, même si leurs prix sont en hausse. Mais il est certain qu'au fil du temps, les énergies alternatives vont jouer un rôle croissant. Toutefois, il est très difficile de savoir maintenant quelles entreprises seront plus tard gagnantes dans ce segment. Lors de placements dans des énergies alternatives, les investisseurs devraient donc opter pour une grande diversification; le plus simple est d'acheter un fonds correspondant. Et comme les énergies alternatives constituent un marché d'avenir, l'investisseur devrait en outre avoir un horizon de placement à long terme. *Gaby Ziltener*

NOTRE CONSEIL

A faire en fin d'année

En décembre, de nombreux investisseurs privés reçoivent leur relevé de dépôt et se demandent alors souvent pour la première fois dans l'année s'ils ont bien placé leur argent. Il est bon de repenser de temps à autre sa stratégie de placement. Mais il est recommandé de ne pas prendre ses décisions d'investissement exclusivement en fin d'année, mais de manière souple selon les besoins. La fin de l'année est certes un moment opportun, mais ne devrait pas être le seul.

La banque peut aider à répartir la fortune sur différentes formes de placement, selon la situation financière de chacun. Evidemment, en fin d'année, tout investisseur devrait aussi penser aux impôts. A cet égard, l'achat de titres de valeur ne constitue pas le seul investissement rentable. Si vous effectuez des versements au titre du pilier 3a, vous pouvez économiser de l'argent grâce à des allègements fiscaux. La participation volontaire à la caisse de retraite permet également de bénéficier de déductions fiscales bienvenues. Mais notamment pour cette dernière possibilité, il est recommandé de demander conseil à un spécialiste. Les investisseurs qui ont des obligations en dépôt devraient en outre prendre en considération la chose suivante: la personne qui détient l'obligation au moment de l'échéance des intérêts, est redevable des impôts portant sur l'ensemble des intérêts annuels. Pour les obligations dont le coupon d'intérêt arrive encore à échéance avant la fin de l'année, une revente dans l'année qui se termine peut s'avérer rentable, parce que les intérêts courus accumulés restent alors exonérés d'impôt.

Le dernier conseil pour la fin d'année est aussi le plus important: les investisseurs devraient toujours s'informer le mieux possible. Car plus ils en sauront, meilleures seront les décisions qu'ils pourront prendre. *Patrick Herger*

FONDS DE PLACEMENT ÉTHIQUE ET ÉCOLOGIQUE

Placer avec bonne conscience

De plus en plus d'investisseurs ne pensent pas seulement à un rendement maximal. Ils veulent également réaliser leur profit de manière éthique et équitable et soutenir, par leur investissement, aussi la protection de l'environnement ou des évolutions sociales auxquelles ils tiennent.

Pour ces investisseurs à orientation éthique, il existe désormais une multitude de produits. Il s'agit principalement de fonds de placement et, depuis peu, aussi de certificats. Toutefois, aucune norme uniforme ne s'est imposée jusqu'à présent, de sorte que ces placements éthiques peuvent se définir selon des critères écologiques et sociaux très différents.

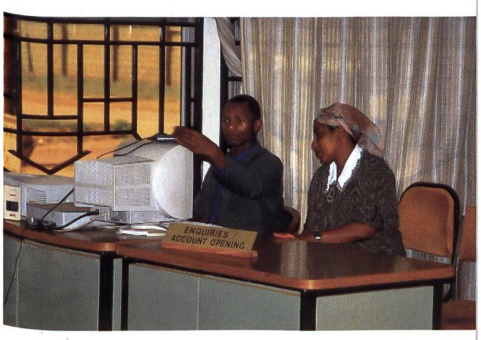


Photo: Archives Raiffeisen Suisse

Institution de microfinancement au Kenya

Tout dépend de l'orientation choisie; ainsi par exemple, un «fonds vert» accorde-t-il de l'importance au développement durable. En revanche, dans le cas du fonds éthique au sens strict, l'accent est davantage mis sur des évolutions sociales souhaitables. Ainsi les placements dans des institutions de microfinancement ont-ils pour objectif de favoriser des initiatives entrepreneuriales dans des régions pauvres. Et un certificat émis en mai de cette année [Media Development Loan Fund (MDLF)] permet même de favoriser la liberté de presse dans des pays en voie de développement.

Un fonds modèle

Il y a quelques années, les placements éthiques avaient la réputation de donner certes bonne conscience, mais un faible rendement. Or, de nombreuses études indépendantes tordent le cou à ce préjugé. Le fonds socio-écologique «Futura Swiss Stocks» de Raiffeisen, par exemple, a enregistré une hausse de valeur supérieure à 24% depuis le début de l'année, dépassant ainsi le SMI de plus de 10%.

En fait, l'investisseur a vraiment l'embarras du choix. Avant de faire son choix, il doit tout d'abord connaître les critères qui sont importants à ses yeux et les points sur lesquels il compte mettre l'accent dans son engagement éthique. C'est seulement ensuite qu'il devrait se pencher sur les différents prospectus de fonds. Car si pour certains investisseurs, les compagnies pétrolières ou les constructeurs automobiles sont tout à fait compatibles avec un placement éthique, d'autres excluent d'office de telles entreprises.

Bien entendu, votre banque habituelle est aussi une bonne source d'information. Elle ne vous conseille pas seulement lors de la sélection des différents produits; elle peut aussi vous aider à trouver, dans le cadre du pilier 3a, un produit de placement compatible avec vos aspirations éthiques.

Patrick Herger

LE MARCHÉ FINANCIER SUISSE

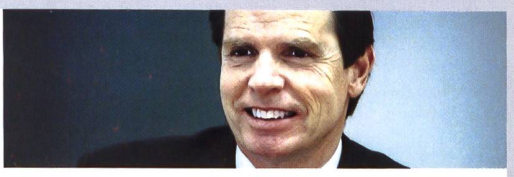
Une Bourse fulgurante

La forte croissance de l'économie mondiale commence à faiblir quelque peu, surtout aux Etats-Unis. La raison principale en est que ces deux dernières années, la politique monétaire est devenue nettement moins stimulante partout dans le monde. Avec le recul des prix du pétrole, le renchérissement a lui aussi sensiblement diminué.

L'accalmie de la conjoncture et de l'inflation s'accompagne d'une baisse des intérêts d'obligations. Historiquement, le niveau des intérêts reste bas, mais il correspond maintenant davantage aux circonstances économiques du moment. Dans les prochains trimestres, les taux du marché des capitaux devraient opérer un mouvement latéral.

Les Bourses pas encore surévaluées

Depuis le creux de la vague en juin dernier, les marchés des actions ont connu une hausse fulgurante. Mais la valorisation n'a pas sensiblement augmenté en parallèle, parce que les bénéfices des entreprises ont eux aussi fortement augmenté. Toutefois, le moment est venu de procéder à un ajustement de la politique de placement. Depuis trois ans, Raiffeisen et Vontobel n'ont cessé d'accorder une nette surpondération aux actions, dans la répartition stratégique de la fortune, et cette approche a vraiment porté ses fruits. Maintenant, il est temps, pour ainsi dire, de lever un peu le pied de l'accélérateur.



Walter Metzler, conseiller financier chez Vontobel Asset Management & Investment Funds.

Idéale pour la Suisse

La nouvelle génération Suzuki 4x4

De la nouvelle Swift au nouveau SX4 Compact 4x4 Sportswagon en passant par le confortable New Grand Vitara: la nouvelle génération Suzuki 4x4 est comme faite pour la Suisse.

La nouvelle génération Suzuki séduit sur toute la ligne. Après le lancement de la révolution compacte, incarnée par la nouvelle Swift – qui est désormais disponible en version 4x4 – Suzuki présente coup sur coup d'autres nouveautés. A commencer par le nouveau SX4 Compact 4x4 Sportswagon, qui complète la gamme de manière idéale. A la fois break citadin et tout-terrain compact, le nouveau SX4 se situe en effet à mi-chemin entre la fougueuse Swift et l'élégant Grand Vitara.

Idéale pour la Suisse

Avec ces trois voitures, la nouvelle génération Suzuki 4x4 satisfait les exigences les plus diverses. Mais la Swift, le SX4 et le Grand Vitara ont de nombreuses qualités en commun. Résolument polyvalents, ces modèles sont en effet tous trois des véhicules compacts qui exploitent au mieux l'espace disponible. Ils se distinguent par une technologie ultramoderne et un niveau de sécurité élevé. Ils disposent de concepts 4x4 très performants, alliés à des moteurs à la fois puissants et sobres, le nouveau SX4 et le Grand Vitara étant aussi disponibles en version Turbodiesel avec filtre à particules. Enfin, tous trois affichent un design qui séduit dès le premier regard.

Une technologie 4x4 de haut vol

Inventeur du tout-terrain compact, Suzuki a des décennies d'expérience en matière de 4x4. C'est pourquoi Suzuki ne se contente pas d'un concept 4x4 unique, mais développe des systèmes sur mesure pour chaque modèle: la Swift est dotée d'une traction intégrale permanente, le SX4 est équipé du système intelligent i-AWD et le Grand Vitara dispose d'une 4x4 avec réduction tout-terrain. Une diversité qui rappelle celle de la Suisse.

Suzuki – le N° 1 des compactes

Avec plus de 2 millions de véhicules produits par an, Suzuki est le leader mondial des constructeurs de voitures compactes. Le N° 1 des compactes a un savoir-faire inégalé dans ce domaine et dispose d'une avance décisive sur ses concurrents. En Suisse, Suzuki est représenté par un réseau très dense de quelque 200 concessionnaires.

New Swift, la révolution compacte dès Fr. 15 990.–

La révolution compacte se poursuit. Désormais notre citadine compacte est également disponible en version 4x4, un modèle tout aussi révolutionnaire que les autres Swift. Il se distingue par un design Compact Box révolutionnaire et une sécurité révolutionnaire: jusqu'à 8 airbags, ABS à 4 canaux, 4x4 en option (1.3). Par un confort révolutionnaire, climatisation comprise. Et par un prix révolutionnaire.

New Swift 1.3 GL, 3 portes dès Fr. 15 990.–, 5 portes dès Fr. 16 990.–, 4x4 dès Fr. 18 990.– 10 modèles en tout, 3 ou 5 portes, dont des versions 4x4 et automatiques.

Le concept 4x4 de la New Swift: traction intégrale permanente pour une motricité optimale et une sécurité maximale en toute situation.

New SX4, le Sportswagon 4x4 compact dès Fr. 23 990.–

Fait pour la vie active des automobilistes de notre temps: compact et polyvalent, ce véhicule Crossover 4x4 est parfait en toute situation. Loisirs ou travail, montagne ou plage, ville ou campagne, transport des personnes ou des marchandises, le SX4 sait tout faire. Son tempérament sportif garantit un maximum de plaisir au volant. Et grâce à sa traction 4x4 et à sa garde au sol importante, il vous mène droit au but. De plus, le nouveau SX4 est également disponible en version Turbodiesel avec boîte 6 vitesses et filtre à particules de série.

New SX4 Compact 4x4 Sportswagon 1.6 GL dès Fr. 23 990.–, version 1.9 GL Turbodiesel dès Fr. 26 990.–

Le concept 4x4 du New SX4: 3 modes au choix – traction avant, traction intégrale automatique ou traction intégrale permanente.

New Grand Vitara, le luxe compact 4x4 dès Fr. 29 990.–

Traction 4x4 exemplaire, design élégant, confort élevé et équipement très généreux, tels sont les atouts majeurs du New Grand Vitara, que nombre de spécialistes considèrent comme le plus beau véhicule de sa catégorie. Et ses motorisations se montrent à la hauteur, du moteur sport 1.6 au 2.0 à essence en passant par le 1.9 Turbodiesel avec filtre à particules. Bref, le New Grand Vitara allie luxe compact 4x4, confort de très haut niveau et virtuosité sur le terrain.

New Grand Vitara 1.6 GL 4x4, 3 portes Fr. 29 990.–, 2.0 Top 4x4, 5 portes dès Fr. 33 990.–, avec transmission automatique sur demande. Désormais aussi disponible en version 1.9 Top Turbodiesel 4x4, 5 portes Fr. 35 990.–

Le concept 4x4 du New Grand Vitara: traction intégrale permanente avec différentiel autobloquant enclenchable par pression sur un bouton et boîte de réduction supplémentaire pour le terrain (sauf sur le 1.6 GL 4x4).

Très belle année anniversaire pour le N° 1 des compactes

Suzuki Suisse a 25 ans

1981: la légendaire LJ 80 arrive en Suisse

Dès maintenant, on peut affirmer que l'année des 25 ans de Suzuki Suisse aura été excellente. Premier constructeur de véhicules compacts au monde, Suzuki est en effet très tendance, particulièrement dans notre pays, grâce à ses nouveaux modèles 4x4 et diesel. Mais ce succès ne date pas d'hier: en 1981, la légendaire LJ 80 a conquis la Suisse en quelques semaines. Aujourd'hui, 25 ans plus tard, la marque est sur toutes les lèvres avec sa nouvelle génération 4x4.

Les clés du succès

Le succès de Suzuki en Suisse a de multiples raisons. Le vaste choix de véhicules 4x4 et diesel proposés joue certainement un rôle décisif. Mais le design, la qualité, l'équipement haut de gamme et l'excellent rapport qualité/ prix de ses modèles contribuent eux aussi à cette réussite. En tant que premier constructeur de voitures compactes à l'échelle mondiale, Suzuki dispose en outre d'un savoir-faire unique dans ce domaine, sans compter que la marque est représentée sur tout le territoire national par un réseau très dense de quelque 200 concessionnaires. Enfin, il ne faudrait pas oublier des atouts essentiels comme la garantie d'usine et de mobilité de trois ans et l'organisation irréprochable de Suzuki Suisse, dont le centre de logistique de Safenwil est considéré comme un modèle du genre.

Un grand merci aux automobilistes suisses

L'année des 25 ans de Suzuki Suisse a été une réussite. Pour remercier les Suisses de leur fidélité et pour terminer en beauté les festivités, Suzuki aimerait leur permettre de profiter une fois encore d'une offre exceptionnelle: les modèles anniversaire 25th Anniversary de la Liana Sport et du Jimny sont proposés avec un rabais spécial anniversaire pouvant atteindre Fr. 5 200.– (séries limitées, disponibles jusqu'à épuisement des stocks).

Le succès de Suzuki ne se dément pas

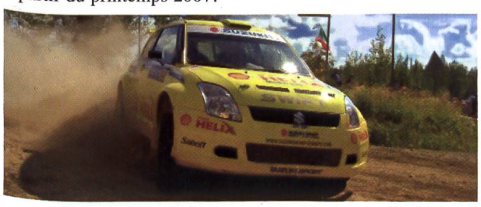
Pour Suzuki, 2006 est une excellente année à l'échelle mondiale: jamais encore, autant d'automobilistes n'avaient opté pour une Suzuki. Et en Suisse, la nouvelle génération Suzuki remporte encore plus de succès, affichant une hausse incroyable de 60% à la fin octobre 2006.

Conduire Suzuki - économiser du carburant

Le prix de l'essence ne cesse d'augmenter. Il est donc temps d'opter pour une Suzuki: la consommation moyenne de la gamme est de 7 l aux 100 km et plus de 38 modèles consomment moins de 10 l aux 100 km!

JWRC: le titre en ligne de mire

A l'entrée de la dernière ligne droite de la saison, qui s'annonce passionnante, l'écurie Suzuki est en tête du classement général du Championnat du monde des rallyes JWRC et pourrait donc remporter son deuxième titre dans cette compétition. Les épreuves de rallye constituent les tests les plus durs au monde. Et ces succès illustrent donc la qualité irréprochable des Suzuki, une qualité dont tous les conducteurs Suzuki profitent au quotidien. C'est ainsi que la Swift Super 1600 engagée dans le JWRC constitue la base de la toute nouvelle Swift Sport, qui va révolutionner la catégorie des compactes sportives à partir du printemps 2007.



New Swift Sport: dès le printemps sur la grille de départ

La New Swift Sport sera lancée au printemps 2007 et constituera la révolution sportive en catégorie compacte. Son moteur sport 1.6 l avec commande variable des soupapes, son excellent rapport poids/puissance de 8.2 kg/ch et son train de roulement sport vont permettre aux conducteurs de la Swift la plus sportive de découvrir un plaisir au volant inconnu à ce jour. Pour le reste, elle proposera tout ce qui a fait le succès de la Swift: un design révolutionnaire et un équipement complet comprenant de nombreux raffinements résolument sport. Bref, la Swift Sport est réellement la digne descendante de la Swift engagée en rallye.

Suzuki célèbre ses 25 ans et vous en profitez:

Modèles spéciaux 25th Anniversary

Gamme New Liana dès Fr. 25 990.–

New Liana 4x4 Sport 25th Anniversary - la polyvalente compacte

Pack Anniversaire: nouveau moteur à essence 1.6 l, spoiler, becquet et becquet de toit, jupes latérales, antibrouillards, peinture métallisée et 4 roues d'hiver, d'une valeur totale de Fr. 5 200.–
pour seulement Fr. 25.–
Votre rabais spécial anniversaire: Fr. 5 175.–
New Liana 1.6 Sport 4x4 25th Anniversary, Fr. 25 990.– + Fr. 25.–
New Liana 1.6 Sport 4x4 Automatique 25th Anniversary, Fr. 27 990.– + Fr. 25.–

Gamme New Jimny dès Fr. 19 990.–

New Jimny 4x4 25th Anniversary - le tout-terrain de ville compact

Pack Design Anniversaire d'une valeur de Fr. 3 500.–
pour seulement Fr. 25.–
Votre rabais spécial anniversaire: Fr. 3 475.–
New Jimny 1.3 GL Top 4x4 25th Anniversary, Fr. 23 990.– + Fr. 25.–
New Jimny 1.3 GL Top 4x4 Automatique 25th Anniversary, Fr. 24 990.– + Fr. 25.–
New Jimny 1.5 GL Top Turbodiesel 4x4 25th Anniversary, Fr. 24 990.– + Fr. 25.–
Série spéciale limitée, disponible jusqu'à épuisement des stocks

www.suzukiautomobile.ch
A remplir et renvoyer par fax ou par courrier à: Suzuki Automobile Schweiz AG, Industriestrasse, 5745 Safenwil, fax 062 788 87 91, info@suzukiautomobile.ch

L'avenir a choisi Suzuki. Et vous? Bon pour plus d'informations.
☐ New Swift ☐ New SX4 ☐ New Grand Vitara ☐ Gamme Suzuki
☐ New Liana Sport 25th Anniversary ☐ New Jimny 25th Anniversary

Nom Prénom
Rue/N° NPA/Localité
Téléphone e-mail

Panorama

SUZUKI

Le N° 1 des compactes

Les palmiers en hiver

Les jours sont gris et froids? La routine du quotidien et cette vague mélancolie hivernale deviennent de plus en plus insupportables? C'est le moment de changer d'air! Grâce à l'offre exclusive destinée à leurs sociétaires, les Banques Raiffeisen vous en donnent l'opportunité. Le Tessin est prêt à vous ouvrir chaleureusement les bras.

C'est en hiver que le Tessin révèle réellement toute son âme, à la fois unique et double: tandis que la neige recouvre les sommets et les vallées alpines, les régions des lacs et la zone la plus au sud jouissent d'un climat méditerranéen et doux, quelquefois vraiment exceptionnel. Voulez-vous tester personnellement ce que cela veut dire? Alors, préparez vos bagages: très vite, vous vous retrouverez au milieu des palmiers en train d'admirer les montagnes enneigées!

Excursions à moitié prix

Pendant la période d'hiver, de nombreuses remontées mécaniques sont fermées. Certaines, toutefois, vous conduiront au sommet sans trop de fatigue et à moitié prix.

Avec le funiculaire du Mont Bré (www.montebre.ch), fermé en janvier pour révision) vous pourrez atteindre la cime et de là, jouir d'un panorama magnifique sur le golf de Lugano et sur les Alpes. Vous pourrez égale-

ment vous aventurer au cœur de Bré pour en découvrir l'aménagement artistique qui entend faire connaître au plus grand nombre ce délicieux bourg tessinois où vécurent les artistes Pasquale Gilardi «Lelèn» (1885–1934), Luigi Taddei (1898–1992), Wilhelm Schmid (1892–1971), Josef Birò (1887–1975).

Une autre «terrasse» d'exception qui offre une vue à vous couper le souffle est Cardada (www.cardada.ch) au-dessus de Locarno. On atteint le sommet grâce à un téléphérique moderne signé Mario Botta et, une fois arrivé à destination, il est possible d'organiser de belles excursions ou de s'attarder dans l'un des nombreux lieux où se restaurer.

En cinq minutes de funiculaire, on rejoint le Sanctuaire Madonna del Sasso d'Orselina (www.maggioreevalli.ticino-tourism.ch) situé sur le col qui domine la ville de Locarno. L'église, entièrement restructurée et transformée en 1902, abrite des stucs du XVe siècle et des fresques d'Alessandro Gorla; sur l'autel majeur, datant de 1792, l'image miraculeuse de la Madone (1480). Dans la nef centrale se trouve un retable qui représente la Fuite en Égypte, une œuvre de Bramantino (1520) et la troisième chapelle accueille un retable représentant la Déposition, une œuvre d'Antonio Ciseri (1870). Une riche collection d'ex-voto et de plaques commémoratives tapisse les parois de l'église et du sanctuaire. Le téléphérique du Mont Carasso-Mornera (www.mornera.ch, – en hiver, ouvert le samedi et le dimanche) vous conduira à 1400 m d'altitude sur une douce terrasse naturelle orientée vers le sud, immergée dans le vert des mélèzes et des sapins, d'où l'on jouit d'un panorama splendide sur la région de Bellinzone, la Plaine de Magadino et sur les principaux sommets du Sottoceneri. En descendant de Mornera, on peut faire une halte à Curzùtt, un vieux hameau restauré dont le projet a été récompensé en 2005 par le «Schweiz pur» décerné par Suisse Tourisme.

Atmosphères de Noël

Depuis dix-sept ans désormais, Vira Gambarogno organise une belle exposition consacrée à la Nativité. En effet, on peut admirer au cœur du village des crèches réalisées par les écoles locales ainsi que par des artistes tessinois. L'inauguration de l'exposition (www.mypage.bluewin/presepe) a lieu le 17 décembre. Une visite qui vaut le détour!

Vous respirerez une atmosphère de Noël DOC à Locarno, grâce à l'initiative «Locarno on Ice» (www.maggiore.ch), une patinoire artificielle aménagée dans le salon urbain. Gratuite, ouverte tous les jours de 10 h à 23 h jusqu'au 8 janvier 2007, cette piste de patinage attrayante sur la Grande Place mesure 400 mètres carrés (20 m x 20 m) et peut facilement accueillir au moins cent patineurs en même temps. L'illumination nocturne et la musique d'ambiance se chargent d'amplifier cette atmosphère de fable. De la location de patins à glace au rondò-bar, des animations aux moments de spectacle, l'organisation n'a rien négligé, même en matière de services et d'assistance, pour atteindre son but: un mois de fêtes et de divertissement pour tous.

Du 18 au 23 décembre, les parfums, les couleurs, les étrennes et les suggestions de Noël seront les protagonistes du marché de Noël à Locarno. La ville se prépare notamment au grand évènement de fin d'année: le 31 décembre, place de la Réforme, une fête populaire saluera le Nouvel An.

Traditions tessinoises

Une belle idée à saisir au vol est de se rendre à Sonogno, dernier village du Val Verzasca, pour visiter la «Casa della Lana» (la Maison de la Laine). L'art antique du travail de cette fibre textile est l'une des activités témoignant du passé, qu'exerce avec orgueil l'Association Pro Verzasca. Actuellement cette activité occupe encore, le plus souvent à domicile, une cinquantaine de bonnetiers, fileuses et collaboratrices (www.verzasca.com). La «Casa della Lana» est ouverte toute l'année, le jeudi et le vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 17 h.

Dans la Vallée d'Onsernone, il y a un peu plus d'un an, est née Pagliarte (www.pagliarte.ch), une association composée de cinq femmes au foyer qui, par hobby et par passion, se consacrent au travail de la paille en mariant tradition et modernité. Dans le laboratoire-atelier de Berzona (le troisième village de la vallée, à 30 minutes de Locarno) d'innombrables créations voient le jour, parmi lesquelles les ceintures que l'association réalise pour Starbech.com, une jeune firme suisse qui, avec ce produit, essaie d'unir la tradition à l'innovation dans le domaine de la mode. L'atelier est ouvert du lundi au mercredi de 9 h à 11 h (fermé le jeudi) et le vendredi de 15 h à 17 h.

Flâner dans les musées

Beaucoup de musées tessinois, surtout les musées ethnographiques, sont fermés en hiver. Cependant, nous vous en signalons quelques-uns, qui sont agréables à visiter et intéressants pour toute la famille, et qui adhérent au Passeport Musées Suisses. Sur présentation des cartes Raiffeisen (Maestro, MasterCard ou Visa), vous pourrez y entrer gratuitement. A Lugano-Castagnola, la Villa Heleneum abrite le Musée des cultures extra-européennes (www.lugano.ch). Cette exposition, ouverte tous les jours de 14 h à 19 h, présente 650 objets, pour la plupart des figures en bois provenant de l'Afrique, de l'Océanie et de l'Asie. La collection Brignoni est l'une des plus importantes en son genre à l'échelon européen.

Toujours à Lugano, se trouve le Musée cantonal d'histoire naturelle (www.ti.ch/mcsn), un «monde» à découvrir pour les petits et les grands.

A Montagnola, la Torre Camuzzi, près de la maison du même nom dans laquelle le poète a vécu de 1919 à 1931, abrite le Musée Hermann Hesse (www.hessemontagnola.ch), ouvert le samedi et le dimanche de 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30.

Pour plus de renseignements, visitez le site à l'adresse www.ticino.ch. A bientôt au Tessin et joyeux Noël!

■ **LORENZA STORNI**

Exclusif pour les sociétaires Raiffeisen

MEMBER PLUS

«Tout le Tessin à moitié prix!»

Les sociétaires Raiffeisen obtiennent 50% de rabais sur:

> le voyage au Tessin
> 1 nuitée
> de nombreuses excursions sur l'eau, par monts et par vaux
> les enfants obtiennent presque partout la gratuité en votre compagnie

Pour plus d'informations: www.raiffeisen.ch/ticino

bluewin

On commence tous par LE B. a.-Ba

Surfez désormais encore PLUS VITE au même prix

gratuit pour les nouveaux clients: 2 mois d'abonnement et 20 heures de surf.**

Offre-découverte ADSL: Bluewin ADSL 300 à partir de CHF 9.– par mois.

Avec Bluewin ADSL 300, vous naviguez maintenant vite et à bon prix, c.-à-d. pour seulement CHF 9.– par mois, plus CHF 2.40 par heure de connexion. En outre, vous profitez d'un modem USB gratuit ou de CHF 100.– de rabais sur un routeur Wireless LAN ou un routeur 4 ports.* Informations et commande au 0800 86 86 86, dans les Swisscom Shops ou sous www.adsl.bluewin.ch.

Modem USB Netopia 3342/3352 (gratuit au lieu de CHF 98.–); routeur 4 ports Netopia 3346/3356 (CHF 48.– au lieu de CHF 148.–); routeur Wireless LAN Netopia 3347NWG/3357NWG (CHF 148.– au lieu de CHF 248.–).
* Valable jusqu'au 31.03.2007.

swisscom fixne

Pour la première fois à Neuchâtel

Fidèle à sa politique de proximité, le groupe Raiffeisen continue à développer son réseau jusqu'au cœur des principales agglomérations du pays. Déjà bien implantée dans la région, la Banque Raiffeisen du Vignoble a ouvert sa première agence en ville de Neuchâtel, dans le nouveau complexe de la Maladière.

Après avoir inauguré en mars dernier une agence flambant neuve à Saint-Blaise, la Banque Raiffeisen du Vignoble continue sur sa lancée pour ouvrir sa première agence en ville de Neuchâtel. Il faut dire que l'établissement, qui a son siège à Gorgier, connaît un développement réjouissant – la somme de bilan a passé de 126 millions de francs en 1996 à plus de 300 millions aujourd'hui.

Le succès de Raiffeisen repose sur des principes coopératifs plus que centenaires qui placent au centre des préoccupations les avantages pour la clientèle, sur un éventail complet de produits et prestations, sur un conseil compétent et personnalisé. D'ailleurs, dans les nouveaux locaux bancaires du centre commercial de la Maladière, l'accent a été porté plus particulièrement sur le conseil à la clientèle. Sur 80 mètres carrés et deux niveaux, la nouvelle agence offre tout le confort et l'équipement d'une banque moderne avec, au-delà des appareils gérant les opérations simples (Bancomat, Bancomat/Versomat, monnayeur), deux bureaux de conseil individuels. Un écran géant éveille la curiosité des visiteurs sur l'offre Raiffeisen. Un conseiller oriente les personnes intéressées sur les produits et prestations, mais aussi sur la philosophie Raiffeisen.

La Banque Raiffeisen du Vignoble compte plus de 5000 sociétaires et dispose déjà de points de vente à Gorgier, Bevaix, Colombier, Lignières, St-Blaise et au Landeron.

(ptz)

L'agence Raiffeisen est très en vue dans le tout nouveau complexe commercial de la Maladière qui connaît un grand succès populaire depuis son ouverture.

Dans l'agence de la Maladière, l'accent a été porté sur le conseil à la clientèle. Ici le directeur Didier Robert répond à une demande de renseignements.

Cinq ans de succès en ville de Genève

Première implantation Raiffeisen en ville de Genève, l'agence de Florissant fête son 5e anniversaire. Connaissant une remarquable croissance depuis son ouverture, elle a tenu à marquer ce cap en organisant un grand concours.

Ouverte le 1er octobre 2001, l'agence Raiffeisen de Florissant a rencontré d'emblée un vif succès auprès des habitants du quartier qui ont retrouvé une banque de proximité à leur écoute. Faisant partie de la Banque Raiffeisen du Salève et des Communes Réunies, dont le siège est à Veyrier et les deux autres agences à Carouge et Plan-les-Ouates, Florissant accueille notamment le département de gestion de fortune. Grâce à une équipe de six collaborateurs compétents et motivés, elle offre un service personnalisé de qualité dans les domaines des placements, de l'épargne, du crédit hypothécaire et de la bancassurance.

Avec plus de 5000 comptes ouverts depuis 2001, l'agence de Florissant connaît un développement des plus réjouissants. Agrandie l'an dernier, celle-ci va accueillir courant décembre, un second Bancomat avec la possibilité de faire des versements.

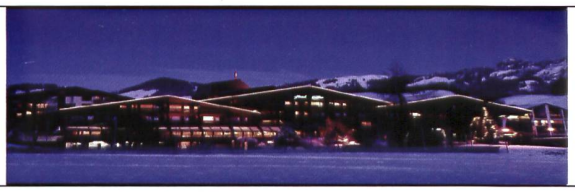
Le prix du concours, un bon de voyage d'une valeur de 5500 francs et 500 francs d'argent de poche, a été gagné par Karin Nyffenegger, une habitante du quartier. L'heureuse gagnante du tirage au sort a reçu son prix des mains du responsable d'agence, Alfred Metzger et de son adjoint Pierre-Alain Sahli. Elle pourra ainsi concrétiser un voyage dont elle rêvait depuis longtemps. Quand la proximité favorise les voyages lointains… *(ptz)*

Les représentants de la banque Alfred Metzger (à d.) et Pierre-Alain Sahli entourent la gagnante.

®FONDS'
Die Schweizer Finanzmesse
07

Présence à «Fonds'07»

Comme les années passées, Raiffeisen sera représentée à la grande foire financière suisse «Fonds'07» qui se tiendra du 31 janvier au 2 février dans le Centre des congrès de Zurich. Les visiteurs intéressés peuvent ainsi avoir un bon survol de l'offre, plus particulièrement en ce qui concerne les placements collectifs (fonds). Sur le stand Raiffeisen, les nouveaux fonds Raiffeisen Multi Asset Class auront la vedette. Les investisseurs disposent ainsi de trois stratégies de placement en fonction de la propension de chacun à prendre des risques et les attentes individuelles en termes de rendement: Defensive, Moderate et Dynamic. Les trois fonds reposent sur différentes catégories de placements (actions, matières premières, hedge funds) dont la combinaison et la pondération optimales permettent de réduire le risque. L'objectif est de conserver le capital dans les phases de marché difficiles et d'obtenir à long terme des rendements positifs. Plus d'infos sur la foire: www.fonds-messe.ch/eckdaten.asp.



Venez séjourner une semaine au cœur de la Gruyère et de ses montagnes
Dégustez la cuisine du chef notée 13/20 au Gault & Millau

Du 23 au 30 décembre 2006 7 nuits en demi-pension avec les menus de fêtes :

Réveillon du 24 décembre 2006	Dîner du 25 décembre 2006
Petite quiche de poireaux aux chanterelles *** Rosettes de Gravalax sur nid de lentilles, Sauce à la moutarde, toasts et beurre *** Reflets de gibier aux petits légumes Cheveux d'anges et paillettes dorées au parmesan *** Roastbeef du Simmental aux échalotes confites Crème aigre à la ciboulette Endives braisées aux noix de pignons *** Mandarines d'Eze givrées	Pressé de légumes et tête de veau, vinaigrette à l'estragon *** Soupette de moules de Bouchots à la crème de coco curry à la Thai *** Blanc et ballottine de dindonneau farcis aux pistaches Sauce Curaçao, pommes duchesses et légumes du marché ou Tournedos de cabillaud soufflé et fleurs de safran Riz épicé à l'indienne *** Choix de fromages affinés *** Bûche glacée Père Noël

CHF 850.- par personne au lieu de CHF 945.-

Du 30 décembre 2006 au 6 janvier 2007, 7 nuits en demi-pension avec les menus de fêtes :

Souper de la Saint Sylvestre

Paupiette de rosé d'Ecosse aux tomates et basilic
Cappuccino de lentilles périgourdines
Tartare de thon rose sur blinis aux papaye et macadamia
***
Strudel de foie gras de canard des Landes
Ris de veau et délices des bois de tamarinde
***
Fiole de fruits de mer l'émulsion d'huile de carottes sauvages
***
Parmentier de filet de bœuf aux figues parfumées
Aux épices de Tassili
***
Choix de fromages affinés
***
La surprise au chocolat Cailler

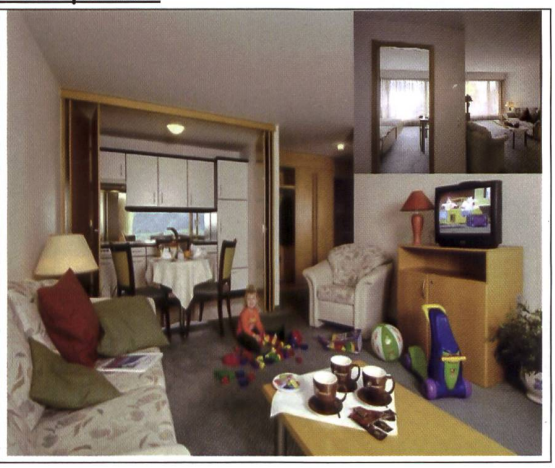
CHF 945.- par personne

Durant la période des fêtes l'Hôtel Cailler vous propose tous les soirs de la musique live

Réservation au 026 927 62 62

Prenez soin de préciser que vous recevez le magazine panorama

Enfants : 50 % dans la chambre des parents



Des chambres élégantes et boisées, des appartements idéaux pour recevoir les familles

6000 jeunes gens dans le viseur

La Fête fédérale de tir des Jeunes se déroulera en 2007 pour la première fois dans le Tessin. Durant deux week-ends, du 29 juin au 1er juillet et du 6 au 8 juillet 2007, sous la devise «FUN SHOOT TICINO» (FT07), on attend 6000 participants âgés de 10 à 20 ans venus de toute la Suisse pour une manifestation qui s'annonce comme celle des superlatifs: 450 fédérations de tir, plus de 5200 tireurs et 1500 accompagnateurs rencontreront les 19 sociétés de tir locales qui apportent leur concours sur les douze sites tessinois où se tiendra la manifestation.

Les jeunes séjourneront sur un terrain de camping à Mendrisio. Lorsqu'ils ne seront pas en pleine démonstration dans l'un des polygones de tir, les jeunes tireurs pourront profiter du programme «FUN», qui propose un mélange varié d'offres culturelles et de loisir. Il comprend des concerts en plein air, des billets à tarif réduit pour les musées et certains moyens de transport publics, et même des réductions pour certains restaurants de Mendrisiotto.

Le principal sponsor de la manifestation soutenue par le canton du Tessin, la commune de Mendrisio, Mendrisiotto Tourisme et la Protection civile régionale est la Fédération tessinoise des Banques Raiffeisen. Aux côtés de toutes les catégories de population, Raiffeisen s'engage avec un plaisir tout particulier dans la promotion des manifestations pour la jeunesse. Pour cette fête du tir, elle mettra ainsi en place un village sportif où sera proposé un programme d'encadrement varié, avec des activités sollicitant la participation des jeunes et des concerts par des groupes venant de toute la Suisse. Une autre surprise très spéciale, également sponsorisée par Raiffeisen, attend, en outre, tous les jeunes participants.

(ls)

Photo: Tipress

Fabio Caminada (Fédération tessinoise des Banques Raiffeisen), Corrado Solcà, président du comité d'organisation, Rita Fuhrer, présidente de la Fédération suisse de tir, et Athos Solcà, vice-président du comité d'organisation, se réjouissent de l'événement sportif de l'an prochain.

Attribution du prix de «La meilleure transformation»

Sponsorisé par Raiffeisen, le prix d'architecture récompensant «La meilleure transformation» et décerné par la revue Umbauen + Renovieren a été attribué cette année aux architectes Regula Harder et Jürg Spreyermann de Zurich. Ils se sont vu remettre le «Gant d'or», ainsi qu'un prix de 10 000 francs pour leur transformation d'une maison en terrasses sur le Zollikerberg.

Pouvaient participer à ce concours tous les architectes qui ont rénové, restauré, rehaussé d'un étage ou transformé d'une manière ou d'une autre des logements privés en Suisse entre 2004 et 2006. Les 66 projets présentés ont retenu toute l'attention d'un jury hautement qualifié. Martin Kaiser, conseiller en construction pour les banques Raiffeisen, a pu également faire profiter de son expérience.

Les lecteurs et les lectrices de «Umbauen + Renovieren» ont pu, tout comme les visiteurs du salon «Construire et moderniser» à Zurich, choisir leur projet de transformation préféré. Rosmarie Büsser, d'Unterterzen, dont le nom a été tiré au sort parmi tous les votants, a gagné un compte Raiffeisen avec un capital de départ de 1000 francs.

Pour plus de renseignements: «Umbauen + Renovieren», Anita Simeon, tél. 044 204 18 54, anita.simeon@archithema.ch et Britta Limper, tél. 044 204 18 81, britta.limper@archithema.ch. *(nh)*

Photo: Ldd

Rosmarie Cassani, directrice de la Banque Raiffeisen de Quarten, remet à la gagnante Rosmarie Büsser (à d.) un billet de mille francs symbolique.

CONTACT

Hymne national: avis partagés

Bonjour et merci de demander notre avis. Ce cantique suisse va bien en français tout au moins. Je ne connais pas les paroles dans les autres langues et ne puis juger. Il n'y a pas de honte à avouer notre culture chrétienne et il serait bon que nos descendants en gardent des traces ne serait-ce que dans l'hymne national. A propos en son temps les émissions de la radio se terminaient par le cantique suisse. A présent que la plupart des émetteurs programment des chants en anglais, des extraits de l'hymne national diffusés à heures régulières permettraient d'identifier plus facilement les stations suisses lorsqu'on est en voyage.

Pierre Jacot, Sainte-Croix

Nous avons lu votre article concernant un éventuel nouvel hymne suisse. Nous aimons beaucoup l'hymne actuel et ne voyons absolument pas la nécessité d'en changer. La Suisse a été fondée avec la bénédiction de Dieu, il est normal que la gloire lui revienne. Quant à la mélodie, elle nous touche au cœur. Un autre hymne ne représenterait pas grand chose pour nous. Nos enfants de 11 et 12 ans sont fiers de chanter l'hymne suisse. N'en changeons pas!

Famille Piazza (christine.ch@net2000.ch)

Bravo pour votre article sur le changement de l'hymne national. Oui, il faut changer le texte. L'actuel est effectivement tourné vers Dieu et non vers la Patrie. Chanter Dieu peut se faire dans tous les pays alors que chanter la Suisse ne peut se faire qu'en Suisse. Je pense que ça rapprocherait les différentes communautés religieuses et non religieuses de la Suisse et améliorerait la cohésion nationale. J'aime bien les extraits de paroles de George Meister. Chanter la géographie suisse, c'est intemporel. Concernant la mélodie, je suis sans avis. C'est vrai que la mélodie actuelle est un peu triste, éventuellement, elle pourrait être conservée.

Julien Kronegg, Genève

Il est inadmissible que l'hymne d'une nation laïque soit un psaume. Selon le dernier recensement, un tiers environ des Suisses déclarent ne pratiquer aucune religion; il est donc injuste de leur demander de manifester de la reconnaissance à la Patrie en s'adressant à un Dieu auquel ils ne croient pas. Concernant le texte de Nella Martinetti, je n'en connais que les paroles publiées dans votre magazine et elles me semblent contenir des expressions très banales et superficielles, communes à bien d'autres hymnes nationaux. Pourquoi ne pas faire comme les Espagnols: des notes de musique sans paroles...

Renzo Cattaneo, Novaggio (TI)

Notre hymne semble être en contradiction avec l'esprit du temps d'un certain nombre de personnes et groupes. De l'autre côté, on ne veut pas entendre le besoin de la société de s'orienter vers des valeurs. De plus en plus de voix s'élèvent pourtant pour demander que l'on s'écarte de l'esprit du temps de l'individualisme tourné sur soi. En ce sens, notre hymne national, que j'aime, est redevenu très actuel. Il nous aide à regarder un peu plus loin et reconnaître nos limites dans l'invocation de Dieu. La profondeur du contenu surpasse les générations et les modes et convient ainsi parfaitement à un hymne national. C'est pourquoi je soutiens la position du Conseil fédéral de s'en tenir à l'hymne actuel.

Peter Rahm, Hallau (SH)

Le surpoids n'est pas une fatalité

Un grand merci pour l'article «Tout est dans l'exercice!» paru dans Panorama 7/06. En des temps où l'on constate une augmentation dramatique du surpoids dans la population – cela concerne une personne sur deux en Suisse – de tels articles ont leur place, même dans une revue bancaire. A ce propos, un chiffre: 2,5 milliards de francs sont les conséquences annuelles directes du surpoids et le prix des maladies qui y sont liées, selon les toutes dernières études.

Espérons que de nombreux lecteurs à l'activité physique plutôt réduite se sentent motivés à enfiler leurs baskets et améliorer ainsi apporter leur contribution à l'amélioration de la santé moyenne de la population. L'article montre que l'effort nécessaire pour cela n'est de loin pas surhumain. Nous connaissons malheureusement aussi la difficulté qu'il y a à vaincre nos bas instincts!

Josef Bächler, Chevrilles

De nos jours, il faut une nouvelle gestion publique, des synergies ainsi qu'au moins un PDG avec un salaire élevé et une vision globale. Jadis, le travail consistait simplement à travailler...! (Stefan Wittlin, psychologue animalier et auteur d'ouvrages spécialisés)

Gérer: juste une mode ou davantage?

Comment gérez-vous votre vie? Maîtrisez-vous la gestion de votre temps ou êtes-vous constamment sous stress? Bien que le quotidien nous le fasse souvent croire, gérer n'est pas juste une mode. La gestion est très tendance, parce que son histoire est intimement liée à l'évolution de notre monde économique.

Photo: photofree

Cela fait longtemps que la gestion est devenue un concept universel. C'est lié à toutes ces personnes qui, s'adonnant à cette activité, suscitent admiration ou mépris. Dans les médias, les gestionnaires s'appellent de préférence des managers et sont présentés tantôt comme des personnages lumineux, énergiques et créatifs, tantôt comme d'infâmes exploiteurs sans scrupules. En outre, nous avons l'impression d'être entourés (voire cernés!) par un nombre croissant de gestionnaires. Il suffit de consulter les offres d'emploi de n'importe quel journal pour constater que le profil du manager est de plus en plus demandé aux quatre coins du pays.

Parmi les postes proposés: account manager, gestionnaire qualité, gestionnaire de projets et gestionnaire de produits (product manager). Le succès inchangé des termes anglais n'explique qu'en partie l'utilisation inflationniste du concept. Il y a aussi de nouveaux profils professionnels qui, par des salaires alléchants, attirent des personnes désireuses d'apprendre.

Besoin de direction

Ainsi, le concierge devient facilement «facility manager» lorsqu'on considère son activité dans sa globalité. Parce que l'entretien d'une installation ou d'un bâtiment nécessite davantage que des capacités exclusivement artisanales; à bien des égards, c'est aussi une tâche de direction. La gestion s'étend à un nombre croissant de domaines de notre vie et ne s'arrête même pas devant des portes apparemment closes. Ainsi par exemple, après avoir pris la direction du monastère d'Einsiedeln en 2001, l'abbé Martin Werlen a demandé à des experts extérieurs de réaliser une étude économique des biens et exploitations, ce qui a permis d'entamer l'assainissement financier nécessaire.

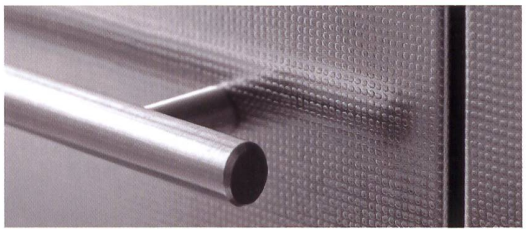
Si même un moine devient manager, cela indique que toute organisation a besoin d'une direction, indépendamment de ses objectifs et de son orientation, qu'elle poursuive un but lucratif ou non. L'idée de gestion la plus vieille au monde est donc la direction. Depuis la nuit des temps, la présence d'un chef a pour but de tirer le maximum de profit de certaines ressources disponibles (collaborateurs, connaissances, matériaux), en conformité avec la vision de «l'entreprise». Le partage croissant du travail et l'éclatement des processus suite à la mécanisation ont entraîné, depuis l'industrialisation, une multiplication des concepts.

De nombreuses idées de gestion prétendument nouvelles apparaissent aujourd'hui comme du vieux vin dans de nouvelles bouteilles. Les formidables moyens technologiques, les nouveaux besoins des clients et les changements de valeurs favorisent de tels phénomènes. Par ailleurs, ils indiquent l'importance accrue de la gestion. Fredmund Malik du Malik Management Zentrum de Saint-Gall considère la gestion comme le métier le plus important dans un monde complexe, puisqu'il est indispensable comme fonction d'organisation et de pilotage dans tous les secteurs de notre société. Par conséquent, il serait aussi sujet à des modes, erreurs et autres hérésies.

Des idées pour la production en masse

Depuis les prémices de l'industrialisation, le pilotage du processus de production a toujours occupé une place importante parmi les concepts de gestion. Spécialisation, automatisation et rationalisation y ont toujours fait partie des idées clés. Le moteur central de la production en masse, ce sont les avantages d'échelle: grâce à eux, le coût de fabrication moyen d'un produit diminue avec l'accroissement du volume. Toutes ces approches ont trouvé leur figure la plus marquante dans la chaîne de montage introduite pour la première fois dans les usines du constructeur automobile Henry Ford.

Destiné à répondre encore mieux à l'objectif d'une production de masse à moindres frais, le «lean management» a relayé la gestion classique de la chaîne de montage et remporté de nouveaux succès ces deux dernières décennies. Pour garantir une production allégée («lean production»), ce type de gestion prévoit une optimisation constante de l'organisation en équipes de collaborateurs. Il se combine au principe du «just in time»: la gestion prévoit la livraison des éléments juste au moment où ils sont effectivement nécessaires à la production. Même si elle n'est pas sans failles, cette organisation logistique permet de réduire considérablement les frais de stockage. Mais à l'ère de la mondialisation, la création de valeurs ne se fait, la plupart du temps, pas exclusivement dans les usines propres à l'entreprise. L'externalisation, c'est-à-dire le recours à des fournisseurs extérieurs pour certaines activités (par exemple dans le domaine des technologies de l'information), a renforcé le partage mondial du travail. La



Il y a des cuisines et il y a la cuisine Forster en acier, c'est aussi facile à retenir que ça.

Centres de cuisines Forster: Arbon, Bâle, Berne, Coire, Locarno, Lucerne, Winterthour, Zurich, I-Burgstall
Représentations régionales Forster: Rinderknecht AG, Baar / Rinderknecht AG, Stans / Schuler Innenausbau AG, Unterägeri / Walter Bochsler AG, Urdorf / Imwinkelried Schreinerei, Fiesch / Amann Cuisines, Carouge / JJH-Cuisines Diffusion SA, Prilly / Salathé Cucine SA, Lugano

forster
La cuisine en acier

AFG
Arbonia-Forster-Holding AG

Autres infos cuisines Forster: 0800 447 414, forster-cuisines@afg.ch, www.forster-cuisines.ch

gestion des innovations maintient l'entreprise au meilleur niveau technologique et concurrentiel.

Comment gérer des personnes?

Bien souvent, les entreprises voguent aussi entre deux pôles opposés, au cours de leur évolution. Elles alternent entre, d'une part, la diversification dans des branches commerciales apparentées qui permet de minimiser les risques et est prometteuse de synergies, et d'autre part, le repli sur les compétences clés qui va souvent de pair avec l'externalisation des éléments étrangers à l'activité clé. Si, dans un tel cas, la sécurité de l'emploi est en discussion pour le personnel, l'oscillation entre décentralisation et centralisation porte sur la qualité des emplois. Quel devrait être le degré de hiérarchisation de l'organisation? Quelles sont les compétences des différents départements?

Ces dernières années, la direction du personnel dans le cadre d'une Gestion des Ressources Humaines (GRH) a fortement gagné en importance. Une politique systématique du personnel implique des conventions d'objectifs (gestion par objectifs) en guise de mesure de référence. La réalisation de ces objectifs décide du salaire lié à la prestation, d'une éventuelle promotion et de la formation continue. Les mesures de conseils et d'encadrement pour cadres constituent un autre volet du développement du personnel.

Gestion de la qualité

Le fait que le client est roi a déclenché toute une série de mouvements dans le monde économique. Toute entreprise digne de ce nom veille à disposer d'une marque absolument unique. Pour se forger une telle image de marque, les mesures de relations publiques ne suffisent pas. En effet, la différenciation par rapport aux concurrents passe par le produit et le prix; par conséquent, l'argument publicitaire unique (USP – Unique Selling Proposition) est érigé en objectif. A côté du prix, de la qualité, du service et de l'exclusivité, cet argument doit inciter le client à préférer le bien ou le service de l'entreprise à celui de la concurrence.

Beaucoup d'entreprises tentent de faire face aux changements par une gestion du changement et aux exigences internes et externes par leur gestion de la qualité. Désormais appliqué dans le monde entier, ce dernier concept nous vient du Japon: la Gestion de la Qualité Totale (TQM – Total Quality Management) testée au départ dans ce pays concerne tous les processus et vise une culture de l'amélioration constante. Celle-ci doit répondre au mieux aux besoins des clients, des collaborateurs et des fournisseurs, mais plus récemment aussi à ceux des actionnaires et de l'opinion publique. Elle porte donc finalement sur l'ensemble de la culture d'entreprise qui englobe également des normes éthiques et la gestion de l'environnement. Plus une entreprise est d'envergure internationale, plus elle doit se distancier de la destruction de l'environnement, de l'exploitation et de la corruption.

Seuls les actes comptent

Il ne suffit pas d'utiliser n'importe quel outil de gestion pour obtenir le succès escompté. La question déterminante est souvent de savoir si l'outil convient aux valeurs et possibilités données (gestionnaires, collaborateurs, clients, technologies). L'échec est programmé avec des concepts difficilement mesurables, assortis de mauvaises priorités, d'attentes irréalistes et d'un manque de contrainte (par exemple un engagement écrit). La réussite de l'application concrète dépend en grande partie du comportement de leader du gestionnaire concerné: s'il s'y engage trop peu, l'échec du projet est quasiment assuré. S'il s'immisce dans l'exécution, il risque également de créer des ennuis.

■ **JÜRG SALVISBERG**

INFO

Très à la mode actuellement, le terme anglais «manager» vient du latin «manum agere» et signifie «mener à la main». C'est pourquoi la traduction française de «gestionnaire» est tout à fait appropriée. Mais autant son étymologie est limpide, autant les significations du mot «management/gestion» sont maintenant multiples. Le management désigne tout d'abord une activité, à savoir tous les processus inhérents à la direction d'une entreprise. C'est pourquoi dans le langage courant, nous disons souvent que quelqu'un «gère» une situation lorsqu'il en maîtrise ou fait fonctionner les processus essentiels. Selon une seconde acception, le management désigne une institution, donc le groupe de personnes qui dirige une organisation. Quant à son troisième sens, il décrit un domaine de recherche qui traite de connaissances en matière de gestion.

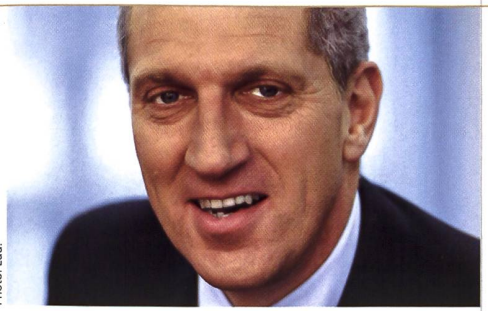


Photo: Ldd.

Pierin Vincenz: «La gestion d'une entreprise comme le groupe Raiffeisen confronte tout responsable concerné à des défis de taille: d'une part, nous avons un modèle commercial éminemment moderne, d'autre part, une structure organisationnelle très complexe. La gestion du réseau composé des Banques Raiffeisen et de Raiffeisen Suisse passe par la communication et les discussions. Il est important que tout le groupe adhère aux mêmes valeurs. Cela crée une base commune qui nous permet de prendre nos décisions dans une optique consensuelle. Je ne cesse de répéter aux cadres de Raiffeisen que c'est leur personnalité qui compte avant tout. S'ils communiquent de manière franche et correcte, tout en prenant en compte l'ensemble des éléments du réseau, ils seront pris au sérieux et perçus comme crédibles.»

Pierin Vincenz est président de la direction du groupe Raiffeisen.

Photo: Ldd.

Johann Schneider-Ammann: «Je voudrais que la Suisse soit un lieu de travail et de réflexion! Et ce, malgré les coûts élevés dans notre pays. Avec ma volonté et ma conviction, je recherche des partisans qui me suivent et je constate que s'ils sont motivés, les collaborateurs garantissent la qualité et la productivité nécessaires à notre compétitivité. Bref, je ne me laisse pas guider par la tentation de la délocalisation. Car vouloir, c'est pouvoir. Il y a toujours une voie ouverte! Il suffit de la chercher. Et les collaborateurs me le rendent bien, par une réelle volonté d'agir et une grande flexibilité. Et ça, j'en suis particulièrement fier!»

Conseiller national, Johann Schneider-Ammann est président et délégué des entreprises Ammann (Langenthal) qui occupent 2700 collaborateurs.

Le retour du chauffage au bois

Il n'y a rien de plus agréable que la chaleur d'un bon feu de bois! Jadis, le poêle de faïence formait le cœur de la maison du fermier. Aujourd'hui, beaucoup de propriétaires redécouvrent le chauffage au bois. Il crée une atmosphère inimitable et est judicieux en termes écologiques. A condition néanmoins de respecter certaines règles…

Une poignée de pellets.

Le bois pousse devant nos portes. Près d'un tiers de la superficie de la Suisse est boisé. Ainsi, à côté de la force hydraulique, le bois fait partie des rares matières premières indigènes. Et il est un facteur économique important, surtout dans les régions périphériques. Le secteur de la transformation du bois emploie près de 100 000 personnes. Le bois est une ressource renouvelable qui ne dégage pas de CO_2. En effet les arbres prélèvent la même quantité de dioxyde de carbone que celle libérée lors de leur combustion.

Avec l'avènement du chauffage central au XXe siècle, le bois est abandonné au bénéfice de la houille en tant que porteur d'énergie. A partir du milieu des années 1950, celle-ci est à son tour remplacé par le fioul, le gaz naturel et l'électricité. Mais le bois connaît depuis quelques années un véritable retour en grâce. Comment expliquer ce boom? «La cause réside dans un changement de mentalité, qui consiste à tourner le dos aux combustibles fossiles importés. Cela a rehaussé l'image du bois en tant que porteur d'énergie», explique Andreas Keel de l'association Energie-bois Suisse. «Par ailleurs, les poêles-cheminées ont fait leur entrée dans de nombreuses maisons parce qu'ils sont considérés comme chics et garants d'ambiance, de confort et d'intimité.»

Le feu se dévoile

Les poêles suédois avec leurs portes vitrées ouvrant sur le foyer ont définitivement lancé la mode dans les années 1980. Ils étaient alors d'un prix abordable, même pour le petit ménage qui ne possédait pas de feu ouvert. Le marché s'est ainsi créé une niche commerciale insoupçonnée, qui plaisait énormément au consommateur. Dès lors, plus rien ne pouvait s'opposer à la déferlante des poêles-cheminées dans les salons modernes. Et la technique fut sans cesse perfectionnée. Beaucoup d'entreprises proposent aujourd'hui un nombre incalculable de modèles dans des styles et designs les plus variés: cela fait bien longtemps que les poêles-cheminées ne sont plus exclusivement de simples machins ronds et noirs en tôle d'acier; il existe des versions rectangulaires, octogonales, pivotantes et même à suspendre dans la pièce. Les finitions sont en céramique, stéatite ou métal. Actuellement, les modèles avec foyer vitré sur les deux faces ont tout particulièrement la cote.

Mais bien entendu, il n'y a pas que l'aspect esthétique qui compte, mais aussi la chaleur de rayonnement ressentie comme éminemment agréable. Les poêles-cheminées sont surtout appréciés dans l'entre-saison parce qu'ils déchargent sensiblement le chauffage central. En effet, diminuer la température de chauffage d'un seul degré équivaut à économiser environ 6% de fioul ou de gaz dans la maison. Donc, si vous chauffez votre maison à seulement 18 °C au lieu de 22 °C et que vous utilisez le poêle à bois dans le salon, vous consommez un quart de fioul ou de gaz en moins!

La chaleur de rayonnement des poêles à bois favorise, en outre, un climat intérieur sain parce que la chaleur n'y est pas soulevée en tourbillons comme avec un chauffage central moderne. De nos jours, beaucoup de modèles possèdent aussi un plateau chauffe-plats ou même un compartiment de cuisson. Le plus souvent, les poêles-cheminées peuvent être installés dans une pièce sans travaux de construction et raccordés à un conduit de fumée existant. Les systèmes indépendants de l'air ambiant permettent aussi l'utilisation de poêles-cheminées dans les maisons Minergie.

Le «feu d'ambiance» a son prix

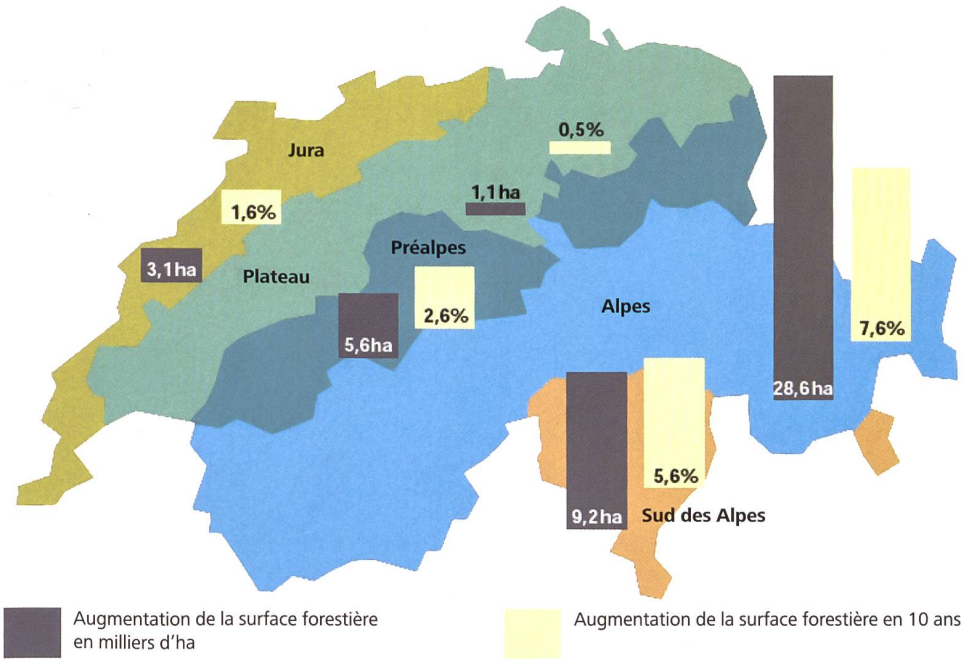
Les poêles-cheminées légers avec «feu d'ambiance» deviennent rapidement brûlants, mais refroidissent tout aussi vite. Leur prix tourne autour de 3000 francs. En raison de leur plus grande masse d'accumulation, les poêles-cheminées à accumulation constituent surtout une source de chauffage, notamment dans les maisons à basse consommation d'énergie, et diffusent leur chaleur pendant plusieurs heures. Ils coûtent environ 6000 francs, raccords non compris. Certains poêles-cheminées peuvent aussi être livrés avec un échangeur thermique pour le chauffage central, ce qui présuppose la présence d'installations adéquates. Dans ce cas, le prix varie entre 8000 et 12 000 francs. Les bons poêles portent le label de qualité de l'association Energie-bois Suisse et sont certifiés. Ils possèdent une bonne technique de combustion et répondent également aux critères applicables aux poussières fines. Vous trouverez une liste de poêles labellisés sous www.holzenergie.ch ou www.topten.ch.

Les poêles à pellets ont la cote

Les poêles modernes peuvent aussi être chauffés avec des pellets. Ce sont des granulés de bois comprimés en bâtonnets d'une longueur de quelques centimètres et du diamètre d'un crayon. Ils se composent de sciure de bois naturelle et fournissent une énergie concentrée et écologique (neutre en CO_2). En termes de puissance calorifique, deux kilos de pellets correspondent à un litre de fioul ou un mètre cube de gaz naturel. Le matériau sec des pellets brûle presque sans résidus; vous devez seulement éliminer les cendres au bout de quelques semaines. Les pellets sont faciles à transporter; ils passent du camion au local de stockage par un système de soufflerie muni d'un tuyau flexible. En cas de remplacement d'un chauffage au fioul, l'ancien local du réservoir suffit au stockage.

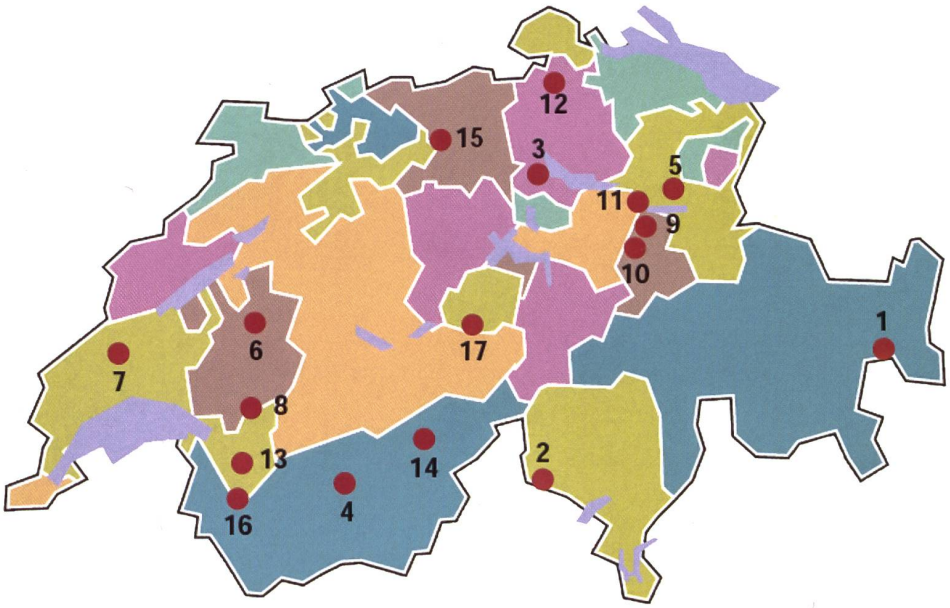
Ces trois dernières années, de nombreux chauffages à pellets ont été commercialisés. Ils peuvent être approvisionnés automatiquement par une vis sans fin ou un système d'aspiration et conviennent donc comme chauffage intégral d'une maison unifamiliale, mais aussi comme chauffage limité à une pièce. La construction d'un chauffage central coûte entre 20 000 et 25 000 francs et est donc environ 30 à 50% plus chère qu'une solution conventionnelle comparable. Certains cantons (notamment TG, SH, AG et BL) octroient des primes qui peuvent atteindre 20% de l'investissement pour un chauffage intégral. Le prix: une tonne de pellets coûte près de 350 francs, 500 litres de fioul environ 400 francs. >

Augmentation de la surface forestière par région



En l'an 2001, la superficie forestière de la Suisse était de 1 219 000 ha. Entre 1985 et 1995, elle a augmenté de 47 600 ha. Cela équivaut à une augmentation annuelle d'environ 4800 ha, soit la superficie du Lac de Thoune.

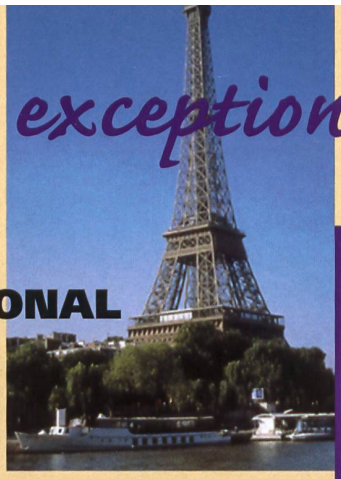
Les plus grandes réserves naturelles (≥ 200 ha)



1 Le parc national 4800 ha/GR
2 Onsernone 965 ha/TI
3 Sihlwald 800 ha/ZH
4 Le bois de Finges 799 ha/VS
5 Krummenau-Nesslau 700 ha/SR
6 La Souche 362 ha/FR
7 Montricher 356 ha/VD
8 Vanil Noir 306 ha/FR/VD
9 Näfels 305 ha/GL
10 Schwändital 280 ha/GL
11 Büelserwald 275 ha/GL
12 Thurspitz 270 ha/ZH
13 La Pierreuse 266 ha/VD
14 Aletschwald 245 ha/VS
15 Egg-Königstein 239 ha/AG
16 Vallon de Nant 204 ha/VD
17 Rohrwald 200 ha/OW

Illustrations: OFEFP 2003

Des vacances exceptionnelles



PARIS
SALON INTERNATIONAL DE L'AGRICULTURE
du 3 au 6 mars 2007

1er jour • samedi 3 mars
Départ de Suisse romande via Avallon, repas de midi – Paris; arrivée vers 17 h, prise des chambres à l'hôtel. Repas du soir et soirée libres.

Vous logerez à l'hôtel Mercure Paris Bercy *** au calme et dont la grande terrasse domine le Parc de Bercy; il est situé à proximité de l'Opéra Garnier, des grands magasins, de Bercy Village et de la Gare de Lyon.

2e jour • dimanche 4 mars
Après le petit déjeuner à l'hôtel, visite guidée de la capitale: vous irez au centre de Paris, place de l'Opéra, place Vendôme avec ses luxueuses bijouteries, place du Trocadéro (panorama sur la Seine et la Tour Eiffel), place de la Concorde. Vous découvrirez également les Champs-Elysées, l'Arc de Triomphe, le Louvre et sa pyramide de verre, la Cathédrale Notre-Dame, la place de la Bastille, etc. Repas de midi. Après-midi libre (par ex. promenade à Montmartre, le «village parisien», pour découvrir ce vieux quartier pittoresque, plein de mélancolie, où peintres et artistes se côtoient sur la Place du Tertre, visite libre du Sacré-Cœur, du musée Grévin, etc.). Repas du soir à bord des Bateaux Parisiens; vous découvrirez, tout en savourant votre repas, Paris illuminé. Un orchestre et une chanteuse reprendront des airs du Paris cosmopolite pour mettre en valeur les plus beaux monuments de la capitale. Une piste de danse vous invitera à la fête pour achever cette soirée magique! Nuit dans le même hôtel.

3e jour • lundi 5 mars
Petit déjeuner à l'hôtel. Journée consacrée à la visite du Salon international de l'agriculture: 134 000 m² de surface d'exposition où sont représentés l'élevage, l'agroalimentaire, les trésors des mers et des rivières, l'agriculture biologique et les délices du Monde ainsi que la nature et les loisirs avec plus de 5000 animaux (animaux de basse-cour, chiens de race, ovins et caprins, bovins, chevaux, poneys, ânes, porcins). Repas du soir et soirée libres. Nuit dans le même hôtel.

4e jour • mardi 6 mars
Après le petit déjeuner, rentrée. Repas de midi en Bourgogne. Arrivée vers 19 h 30.

Prix: Fr. 820.–
- voyage en car tout confort
- 3 nuitées en chambre double à l'hôtel Mercure Paris Bercy *** avec petit déjeuner buffet
- un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour
- 3 repas de midi avec la boisson
- 1 repas du soir avec la boisson servi à bord des Bateaux Parisiens
- visite guidée de Paris
- entrée au Salon de l'agriculture

VENISE
ET LES ÎLES DE LA LAGUNE
du 3 au 6 avril 2007

1er jour • mardi 3 avril
Départ à 6 h 30 de Bulle puis Martigny via Lido di Jesolo, agréable station balnéaire de la lagune de Venise; arrêt café et repas de midi en cours de route. En fin d'après-midi, prise des chambres à l'hôtel et repas du soir.

2e jour • mercredi 4 avril
Après le petit déjeuner, avec l'accompagnatrice qui nous guidera durant ce petit séjour, départ via Punta Sabbioni, prise du bateau pour rejoindre Venise qui, construite sur 118 petites îles, est un lieu unique au monde et dont l'extraordinaire beauté reste un spectacle inoubliable. Visite de la cité, découverte de la Place San Marco, de la basilique puis repas de midi. Après-midi, temps libre pour le shopping et la découverte personnelle du quartier des Frari, du célèbre Pont du Rialto, du Palais des Doges... ou pour une promenade en gondoles. Retour en bateau à Punta Sabbioni puis en car à l'hôtel et repas du soir.

3e jour • jeudi 5 avril
Après le petit déjeuner, départ via les Iles de la Lagune. Découverte de Murano, l'île des maîtres-verriers (visite d'une verrerie), de Torcello et sa basilique de style byzantin puis de Burano, l'île des pêcheurs, des dentellières et des artistes. Repas de midi sur l'une des îles. En fin de journée, retour à l'hôtel et repas du soir.

4e jour • vendredi 6 avril
Après le petit déjeuner (à 8 h), départ pour la Suisse, avec divers arrêts en cours de route dont un pour un repas de midi typique dans le Piémont. Arrivée vers 19 h 30.

Prix tout compris: Fr. 820.–
- voyage en car tout confort
- 3 nuitées en chambre double dans un hôtel **** avec petit déjeuner buffet
- un café et un croissant lors de l'arrêt du matin du 1er jour
- pension complète avec la boisson à table (4 repas de midi et 3 repas du soir)
- guide les 2e et 3e jours

Taxi Etoile
TÉL. 026 912 21 22 • 1630 BULLE
E-mail: taxietoile@bluewin.ch

Pénurie de pellets

L'an dernier, les Suisses ont brûlé quelque 70 000 tonnes de pellets, soit environ 15% de plus que l'année précédente. Cet énorme succès crée maintenant une situation paradoxale: l'hiver prochain, il pourrait y avoir pénurie de pellets en certains endroits. Selon Energie-bois Suisse, le goulot d'étranglement n'est cependant pas dû à un manque d'installations de production. C'est plutôt la raréfaction de la matière première, la sciure, qui pose problème.

Qui l'aurait cru? Jadis, la sciure était éliminée, considérée comme un déchet gênant, alors qu'aujourd'hui elle est devenue un produit naturel très prisé. La sciure se forme lors du sciage de troncs et de planches. Mais malgré sa prétendue abondance, le bois est désormais devenu un bien rare. Parce que d'autres branches industrielles sont également friandes de bois, à savoir la papeterie, l'industrie des panneaux de particules et le bâtiment. De plus, les propriétaires de forêts repoussent l'abattage du bois en raison des prix attendus suite à la hausse des prix du pétrole.

Pas comme des champignons

Les pénuries pourraient être compensées par la construction de scieries industrielles (Luterbach SO et Domat/Ems). Toutefois, selon les estimations d'Andreas Keel, cette solution devrait désamorcer la situation pour seulement 3 à 5 ans. «Nous devons savoir que nous ne pouvons pas chauffer toute la Suisse avec des pellets parce que le potentiel est limité!» En attendant, le bois devrait seulement permettre de couvrir 10 à 12% de la consommation en énergie thermique. «Dans les prochaines années, les pellets n'en représenteront guère plus d'un sixième», précise Andreas Keel.

Alors qu'on nous avait toujours dit que le bois nous rendrait notre autonomie face aux cheikhs du pétrole, nous voilà confrontés à l'éventuelle pénurie de notre propre matière première! «Jusqu'il y a deux ans, les pellets constituaient une niche pour les pionniers et idéalistes, alors que maintenant, nous sommes au cœur du marché!» Andreas Keel recommande donc aux consommateurs de s'approvisionner suffisamment tôt en pellets. «La seule solution à long terme est l'utilisation systématique de toutes les énergies locales et renouvelables ainsi qu'une isolation thermique systématique de la façade, de la cave et du toit, sans oublier le montage de fenêtres de bonne qualité.»

La chaleur des copeaux de bois

Comme combustible, le bois peut prendre des formes variées. Les chauffages aux bûches ou aux copeaux de bois conviennent aux grands bâtiments comme les écoles et les maisons multifamiliales. L'approvisionnement dans les environs constitue un avantage de taille par rapport au pétrole acheminé sur des milliers de kilomètres. La coopérative de construction de Menzberg (LU) a ainsi raccordé la maison Schützenrain, où habitent quatre familles, au système de chauffage à distance de l'école du village, qui fonctionne aux copeaux de bois. Il fallait remplacer le vieux et coûteux chauffage électrique par accumulation datant de 1983. Xaver Vogel, président de la coopérative de construction, est ravi de la solution: «Avec 8,50 centimes, le kilowattheure de chaleur produit à distance nous coûte à peu près la même chose qu'un chauffage au fioul, si nous y incluons les frais d'entretien.» En revanche, ajoute-t-il, le chauffage à distance est beaucoup plus écologique. Au fait: la coopérative de construction est aussi cliente de la Banque Raiffeisen.

■ **STEFAN HARTMANN**

Photo: Ldd.

Le poêle-cheminée diffuse une chaleur bienfaisante et crée une ambiance intime. Grâce à leur foyer vitré, les poêles suédois apportent une touche esthétique supplémentaire au salon. La plupart du temps, il s'agit d'un chauffage d'appoint.

Entretien avec Andreas Keel, directeur de l'association Energie-bois Suisse

«Panorama»: L'hiver dernier, les chauffages au bois ont fait l'objet de vives critiques: les ménages causeraient 5% des poussières fines et ce taux serait même largement supérieur à Zurich. Faut-il interdire les chauffages au bois?

Andreas Keel: Non, certainement pas. Les valeurs élevées mesurées à Zurich ont été relevées dans une situation exceptionnelle, à savoir lors des longues journées de brouillard d'altitude en janvier 2006. Les fines particules de suie se sont concentrées dans le brouillard, alors que la suie était charriée sur une vaste zone.

En fait, quelles sont les véritables causes des poussières fines produites par les chauffages au bois?

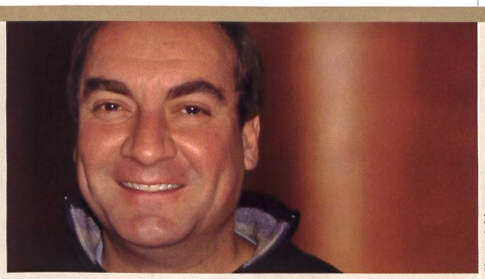


Photo: Ldd.

Les 680 000 poêles à bois utilisés en Suisse sont en grande partie extrêmement vétustes. Beaucoup d'entre eux brûlent le bois de manière bien moins efficace qu'un poêle-cheminée moderne. A cela, il faut ajouter que de nombreuses personnes ont pris la mauvaise habitude d'y brûler aussi du bois traité, voire des déchets, par souci d'économie.

Alors, quels poêles ne polluent pas?

Toutes les installations portant notre label de qualité! Elles sont garanties non polluantes, mais actuellement, elles représentent à peine 1 à 2% de l'ensemble des poêles. Le label deviendra obligatoire à partir de la mi-année 2007 pour tous les nouveaux chauffages centraux au bois.

Que conseillez-vous aux propriétaires qui utilisent de vieux poêles à bois?

Cela vaut le coup de procéder au remplacement, parce qu'un nouveau poêle est infiniment plus efficace et moins polluant et consomme moins de bois. Et bien entendu, l'isolation thermique de la façade de la maison garantit un gain d'énergie substantiel et allège donc la facture de chauffage!

Interview: Stefan Hartmann.

Une nouvelle opportunité

Prema Twin Cashpro

Système de réception et de distribution de billets en circulation interne

- Réduction de la quantité d'argent comptant par un recyclage
- Accepte 24 sortes de billets au maximum
- Les billets accceptés sont stockés sur 6 ou 8 rouleaux
- Appareil «Hightech» à dimension réduite avec toutes les options
- Opération hors ligne ou en ligne par Dialba

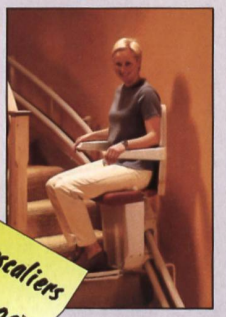
prema
Le spécialiste de la monétique

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9
CH-4665 Oftringen

Téléphone 062 797 59 59
Télécopie 062 797 62 00

La mobilité a un nom . . .

HERAG



Monte-escaliers
044 920 05 04

HERAG AG Monte-escaliers www.herag.ch
Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See
info@herag.ch

044 920 05 04 Tessin 091 972 36 28
044 920 05 02 Suisse romande 078 670 55 04

☐ Veuillez m'envoyer la documentation gratuite ☐ Je désire un devis sans engagement

Nom / Prénom _____

Rue _____

NPA / lieu _____

Téléphone _____

ENFIN ERCOLINO EST ARRIVE

- FAIRE LES CENT PAS AVEC LE BOIS
- IL MONTE LES ESCALIERS
- IL AIME RESTER A LA MAISON
- C'EST BEAU
- C'EST CONFORTABLE

dès CHF 269.–

ASCO-TRADING SA CENTRO LA MONDA 2, 6528 CAMORINO
TEL 091 840 20 50, FAX 091 857 77 24
www.ascotrading.ch info@ascotrading.ch

Mission éducative

Un ensemble à cordes professionnel yverdonnois s'est fixé pour but de promouvoir la musique classique jusque dans les écoles. Sa démarche pédagogique originale débouche aujourd'hui sur la publication de livres-CD qui racontent les aventures de Super Presto et Moderato.

Photo: Ldd

Plus de 500 sociétaires Raiffeisen ont assisté au dernier spectacle de l'Yverdon-les-Bains String Orchestra.

Début novembre, plus de 500 sociétaires de la Banque Raiffeisen d'Yverdon-les-Bains ont assisté à un concert de musique classique pas tout à fait comme les autres. Bien sûr, les sociétaires étaient invités à marquer comme il se doit les cinq ans de création du siège bancaire dans la cité thermale et le succès grandissant de l'établissement dans la région, mais l'originalité venait plutôt de l'approche initiatique adoptée par l'Yverdon-les-Bains String Orchestra (YSO). Placé sous le thème de la danse, le concert proposait ainsi un voyage musical, de la Renaissance à nos jours.

Langage accessible

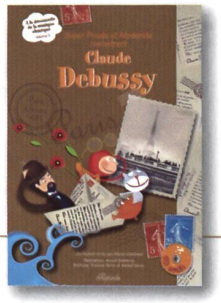
Soutenu depuis sa création par la Banque Raiffeisen d'Yverdon-les-Bains, cet ensemble à cordes qui réunit une vingtaine de musiciens a, en effet, l'ambition première de promouvoir la musique classique auprès des adultes (concerts-conférences), mais surtout auprès des enfants. Sous l'impulsion du compositeur et chef d'orchestre Michel Cardinaux, les spectacles présentés dans les écoles relèvent le défi de mettre la grande musique à la portée des petits.

«J'ai conçu les différents programmes comme autant de voyages dans le temps et l'espace. Un spectacle doit être interactif, de manière à toucher les enfants dans un spectre qui soit le plus large possible.» Sur le ton de la connivence, Michel Cardinaux aime, par exemple, faire découvrir les possibilités de chaque instrument. Cette socialisation de la musique, il la veut dénuée de tous artifices, préférant aller à l'essentiel par le dialogue et la participation active.

Histoires vivantes

Pour captiver au mieux l'attention des enfants, l'important est d'établir un lien entre les plages musicales, le tout sur fond de diapositives suggestives. Près de 800 CD ont, en plus, été distribués aux enfants des écoles d'Yverdon lors des spectacles qui y ont été donnés cet automne, sans compter plusieurs centaines de livres-CD gracieusement offerts aux écoles vaudoises, le tout pour une valeur de quelque 45 000 francs. Sans buts lucratifs, l'Association de l'YSO entend soutenir et développer cette mission éducative en cherchant de nouveaux membres et contributeurs. Et grâce au concours de la Loterie romande, la collection de livres-CD – qui compte aujourd'hui trois volumes – a pu être lancée. En compagnie des sympathiques personnages Super Presto et Moderato, ces ouvrages illustrés permettent aux plus jeunes de partir à la découverte des grands compositeurs et de leur musique. Michel Cardinaux et son ensemble à cordes n'ont pas fini de faire parler d'eux et surtout de s'engager tous azimuts à faire aimer la musique classique par le plus grand nombre.

■ **PHILIPPE THÉVOZ**



INFO

Pour plus de renseignements sur l'Yverdon-les-Bains String Orchestra, consultez le site www.yso.ch.

La nouvelle collection de livres-CD parue aux Editions Rapsodia comprend trois volumes – «Georg Philipp Teleman», «Guillaume de Machaut» et «Claude Debussy» (illustration). Ils peuvent être obtenus sur le site ou en librairie.

L'Afrique à vélo

Nathalie Pellegrinelli et Claude Marthaler voyagent à vélo depuis un an en Afrique. Ils découvrent un continent varié, rare et accueillant. Sur cette terre plurielle, un Libyen est aussi éloigné d'un Ethiopien qu'un Finlandais d'un Portugais, sans même évoquer la richesse ethnique, religieuse et culturelle qui la compose. Impressions.

Paysage sculpté par le vent entre les localités libyennes de Zilla et Maradah.

Dans le désert libyen, une tempête de sable se lève.

Sur la piste dans le sud du Sinaï.

Fin octobre 2005, nous débarquons à Tunis, avec l'idée de rouler jusqu'aux Pyramides, voir plus, sans itinéraire précis, ni d'échéance, laissant soin au voyage d'en décider. «Tu fais pédaler ta femme? Une femme est fragile comme le tissu!» me fait remarquer un commerçant tunisien en frottant sa chemise entre ses doigts. Un badaud qui jaillit de la foule lance à Nathalie: «C'est ton mari? Est-il un bon mari?» «Oui, mais il me fait beaucoup pédaler!», répond-elle hilare.

«Dans le désert libyen, on nous arrêtait pour nous saluer chaleureusement. Les rares automobilistes nous photographiaient systématiquement avec leur portable et ne nous laissaient jamais les mains vides. A un check post, un policier incrédule cherchait vainement le moteur de mon vélo, tant il lui paraissait impossible qu'une femme puisse traverser le désert à coups de pédales», se souvient Nathalie.

Contrôles policiers

Après une longue traversée du Sahara, hivernale et ventée, où nous improvisons des bivouacs solitaires tout près du ciel et non loin de la route (sans aucun souci), nous parvînmes dans une Egypte surpeuplée où l'afflux du tourisme a effacé le sens de l'hospitalité. Nous roulons à travers un delta du Nil rythmé au pas des ânes jusqu'à la grouillante ville du Caire. L'immense disparité entre la vie rurale et les sites archéologiques, un taux d'analphabétisme chez les femmes supérieur à 50% nous interpellent profondément.

Prétextant les attentats récents, la police se fait un devoir de nous escorter, «pour notre sécurité». Nous formons «une bonne équipe», devenue redoutable face aux incessants contrôles qui nous immobilisent parfois des heures! Notre tactique se résume ainsi: Nathalie passe devant et lorsque le policier lui somme de s'arrêter, elle appuie bien fort sur ses pédales et lui crie à pleine vitesse le nom de notre destination, Claude s'enfilant dans son sillage. Dépité, le pauvre agent ne sait quelle attitude adopter face à une femme si déterminée. Ce bref instant de doute nous laisse juste le temps de passer ...en rigolant!

Expériences de l'extrême

La traversée du désert nubien au mois de mai fut une véritable épreuve du feu, sans parler des tempêtes de sable. Sur la tôle ondulée, il fallait pousser son vélo chargé de 10 l d'eau sous un soleil de plomb: le chaudron du diable. Un jour, le thermomètre grimpa jusqu'à 56 degrés! La chaleur humaine fut à l'égale du soleil: on nous tirait sans cesse par la manche pour plonger dans le Nil, puis à l'intérieur d'une fraîche demeure nubienne aux murs peints de couleurs vives. Thé saturé de sucre, «foul» (purée d'haricots rouges), galettes de pain, nous partagions un repas frugal; il devenait alors impossible de dire lequel d'entre nous était le plus étonné de rencontrer l'autre!»

Puis, nous traversons le pays des mille et une montagnes en pleine saison des pluies, franchissant des cols à 3000 m d'altitude sur des pistes boueuses. D'innombrables bergers, pieds nus, les épaules emballées dans une couverture de laine parcourent inlassablement les hauts plateaux d'Abyssinie. A notre approche, des enfants soudain hystériques, se mettent à courir en criant «farenji, farenji, you, you!» (étrangers) sur plusieurs kilomètres, imitant avec brio leurs champions du monde de la course à pied. >

Qu'ont-ils emporté avec eux?

Argent et formalités: avec des dépenses estimées à environ CHF 300.– par mois/personne, frais de visas inclus, Nathalie et Claude voyagent munis de Traveller Cheques et de dollars cash, en gardant une carte de crédit en cas d'urgence. L'accès à un Bancomat n'est possible que dans les capitales et les zones touristiques (aucun Bancomat en Libye et au Soudan). A Djibouti, une nuit d'hôtel coûte au minimum 30 dollars. Malgré qu'il est encore difficile de voyager individuellement en Libye sans passer par une agence de voyage ni d'être accompagné d'un guide local, ils ont obtenu un visa de 90 jours et l'autorisation de se déplacer librement.

Matériel de camping: tente, sacs de couchage, matelas autogonflants, réchaud à essence, casseroles, couverts.

Vélo: vélos de voyage (Koga-Myata), pneus, chambres à air, rayons, câbles de vitesse et de freins, patins et outillage de base.

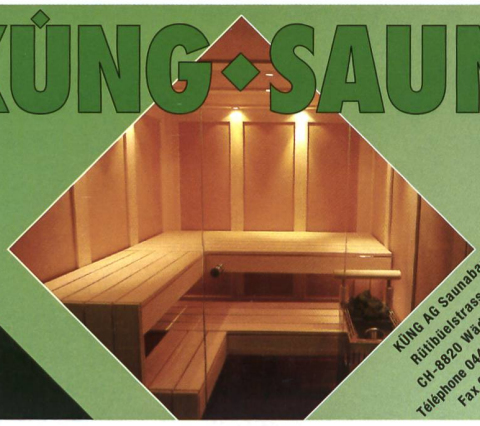
Sacoches: imperméables, 4 par vélo, 1 au guidon, 1 sac marin.

Habillement: cuissards courts et longs, maillots, gants de cycliste. Veste et pantalons Goretex, surchaussures, fourrures polaire, gants, bonnet, vêtements légers.

Divers: pharmacie, moustiquaire, livres, guides, cartes géo, MP3, matériel photo, clés USB.

KÜNG SAUNA

Visitez notre exposition à Wädenswil: une multitude d'idées uniques de sauna et de wellness sur plus de 600 m²! (Prière de prendre contact)



KÜNG AG Saunabau
Rütibüelstrasse 17
CH-8820 Wädenswil
Téléphone 044 780 67 55
Fax 044 780 13 79

Nous vous offrons des conseils approfondis pour la conception, la construction et l'économie d'énergie. Notre propre fabrication de sauna privé - jusqu'à de grandes installations - permet un design individuel et des possibilités de montage quasi illimitées. Grâce à nos 30 années d'expérience et au rapport prix/qualité convaincant, nous sommes votre interlocuteur compétent pour le bien-être et un plaisir inaltéré pour le sauna. E-Mail: info@kueng-sauna.ch

www.kueng-sauna.ch

Design individuel. Fabrication maison. Service dans toute la Suisse.

Coupon pour documentation

- ☐ Sauna finlandais
- ☐ Sauna bio/BIOSA
- ☐ Sauna en bois massif
- ☐ Bain de vapeur
- ☐ Whirl-Pool
- ☐ Solariums
- ☐ Appareils fitness
- ☐ Thermes
- ☐ Equipements wellness

Nom
Rue
NPA/Localité
Téléphone

Pan

swisscondens®

La chaudière à mazout à condensation intégrale avec le meilleur rendement.
Pour villas et immeubles jusqu'à 150 kW

Vous serez tout feu tout flamme

Sans cheminée tubée et isolée
(température des gaz de combustion env. à 45°C)

Swisscondens AG
Alpenstrasse 50
3052 Zollikofen

Tél. 031 911 70 91
Fax 031 911 70 94
post@swisscondens.ch

Swiss made

32% d'épargne en mazout

après l'installation d'une chaudière swisscondens® dans cet immeuble

www.swisscondens.ch

Infocentro

AlpTransit Gotthard San Gottardo

Découvrez avec nous le tunnel ferroviaire le plus long du monde!

Nouveau: possibilité de visiter le tunnel à Faido

Dans cette infrastructure moderne, équipée des technologies de communication les plus avancées, vous aurez en outre la possibilité de visiter de près le chantier du siècle.

Infocentro Gottardo Sud SA
CH - 6742 Pollegio
Informations +41 (0)91 873 05 50
Réservations des visites guidées +41 (0)91 873 05 51
Fax +41 (0)91 873 05 55
www.infocentro.ch
info@infocentro.ch

Autoroute A2 (Bâle-Chiasso), sortie Biasca, direction Pollegio/Gothard

Horaires d'ouverture
De mardi à dimanche 09.00 -18.00 h
(certains jours fériés fermé)
(alcuni giorni festivi chiuso)

© Yves André

Au réveil d'un bivouac dans l'ouest du Sinaï.

Réparation d'une crevaison dans la vallée sud-éthiopienne du Rift.

Multiples crevaisons, rayons cassés, nos bicyclettes reflètent parfois nos propres dérèglements physiques tels que crampes musculaires, diarrhées, rages de dents. On nous met sans cesse en garde contre d'éventuels «bandits de grands chemins», mais expérience faite, des risques bien plus triviaux guettent parfois le voyageur: par une injection imprécise, un dentiste d'Addis-Abeba métamorphose ma face d'un magnifique œil au beurre noir!

Des hauts et des bas

«Quel est le but de votre voyage? Quel bénéfice en retirez-vous? Ton père est-il chef d'entreprise?» Convaincus que le gouvernement suisse nous soutient, l'Africain ne comprend pas pourquoi un étranger transpire à grosses gouttes alors qu'il est blanc…donc riche par définition. «Mais pourquoi cherchez-vous le malheur?», nous demande ainsi un Djiboutien. Lorsqu'il connaît la Suisse (rarement), il la confond souvent avec la Suède ou…le Swaziland! Pour lui, tous les «Suissiens» sont banquiers. Si la barrière des langues reste un obstacle majeur pour une conversation profonde, le langage des signes reste, lui, universel et crée parfois des situations cocasses.

Luttant contre le vent, arc-boutés sur nos guidons, nous remontons du lac Assal (–157 m) situé dans la fracture des plaques tectoniques africaine et eurasiatique. Nous croisons furtivement deux clandestins éthiopiens hagards et démunis qui parcourent ce brûlant univers minéral, à pied, perdus et affamés, dérivant comme leur continent, en quête d'un travail illégal vers la riche Arabie Saoudite.

Quelque 15 000 kilomètres plus loin, nous atteignons le port de Djibouti, prêts à nous embarquer pour le Yémen. ■ **CLAUDE MARTHALER**

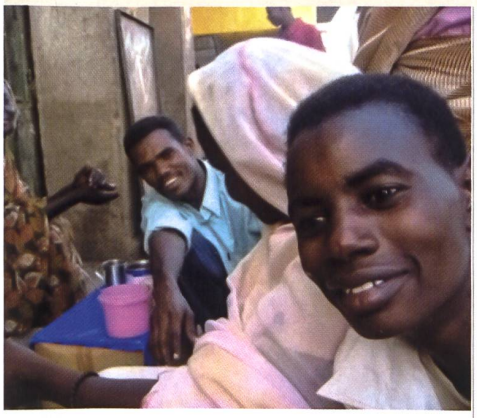
La passion du voyage

Sans projet précis ni temps imparti, mais avec un net penchant pour l'Asie et la chaîne himalayenne, Nathalie et Claude ont quitté le monde du travail et leur logement. Ils ne visent en aucun cas l'exploit sportif et considèrent la bicyclette comme le moyen optimal (lent, bon marché, simple et respectueux de l'environnement) pour rencontrer les habitants des pays parcourus. La moyenne kilométrique est une notion abstraite et relative: sur une route asphaltée, sans vent de face, ils roulent jusqu'à 100 kilomètres par jour. Le relief, la pluie, le vent, la chaleur, la piste les contraignent souvent à pédaler moitié moins.

Natifs de Genève, Nathalie (47 ans) et Claude (46 ans) ont des chemins de vie très différents. Nathalie, laborantine, est mère de triplés aujourd'hui âgés de 26 ans ainsi que deux fois grand-mère. Passionnée de montagne et de nature, elle commença réellement à voyager lorsque ses enfants devinrent adolescents.

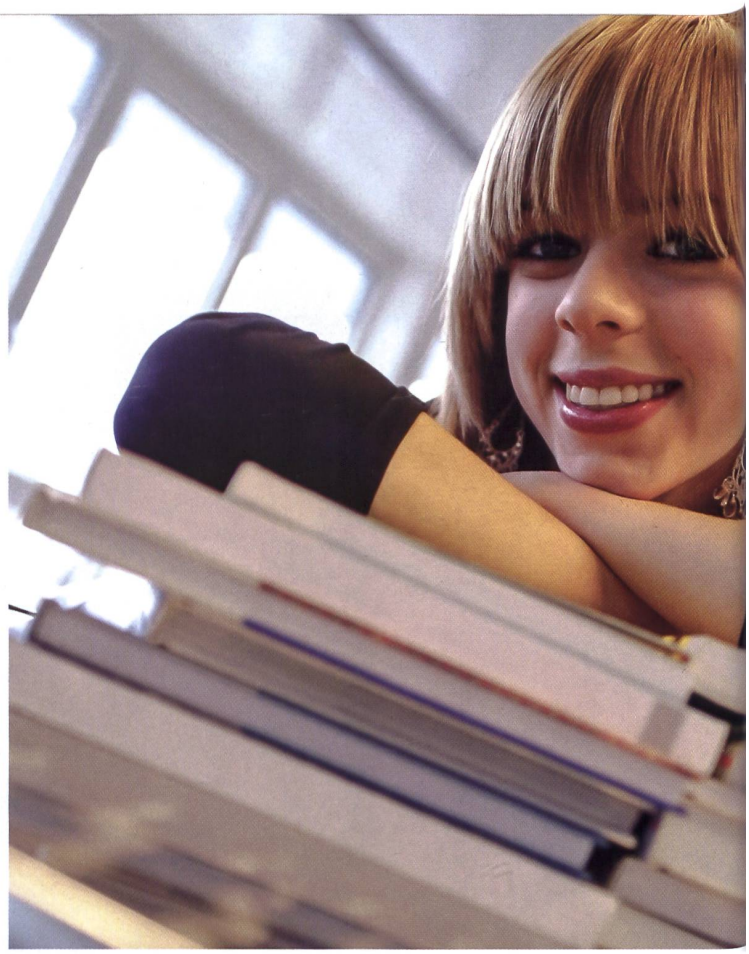
Pour Claude, éducateur spécialisé de profession, la passion du vélo et du voyage remonte à l'enfance. Suite à d'innombrables voyages à deux roues durant l'adolescence, il quitte Genève en 1988, parcourt l'Asie à coups de pédales et n'en revient que trois ans plus tard. En 1994, il reprend la route, avec l'intention d'atteindre le Japon deux ans plus tard, mais le destin en décidera autrement. Il réalisera finalement un tour du monde à vélo de 7 ans (4 continents, 60 pays, 122 000 km). A son retour en 2001, il publie deux livres et présente un diaporama de son périple. Le spectacle eut un tel succès (20 000 spectateurs) qu'il en vécut pendant trois ans. Ce qui au début ne constituait qu'une passion est devenu son mode de vie. Aujourd'hui, Claude a passé un quart de sa vie à voyager à vélo à travers la planète.

Vous pouvez suivre leur itinéraire «On the road» sur www.yaksite.org. Claude Marthaler est l'auteur de Le Chant des Roues – 7 ans à vélo autour du monde, Olizane, 2002 (récit de voyage) et de Dans la roue du monde, Glénat, 2004 (livre de photos).



Vendeur de «shaï» (thé) à Khartoum au Soudan.

Le plaisir de lire



Comment en arrive-t-on à écrire un livre à quinze ans? C'est cette question qui m'a été le plus souvent posée ces derniers temps. Ma question en retour: pourquoi pas? Est-ce si impensable? Sans doute, aux yeux de beaucoup de personnes. A côté des jeux vidéo et des DVD, les livres ne trouvent guère de place dans la vie de nombreux adolescents. Comme il faut déjà lire des livres à l'école, pourquoi y consacrer encore ses loisirs? Il est très difficile de faire changer d'avis les gens qui pensent ainsi.

L'amour de la lecture doit être suscité chez l'enfant pratiquement dès son berceau. Alors que je n'étais encore qu'un embryon, ma mère me lisait déjà des histoires en espérant que si elle en faisait autant dans les douze années à venir, les bouquins ne seraient pas une plaie, mais un régal pour moi. Même si ce fut parfois difficile, elle a tenu bon et m'a fait la lecture durant toute mon enfance. Et elle n'a pas non plus désespéré de devoir me lire trois fois d'affilée le même passage parce que je m'étais endormie.

Quoi de plus beau que de se glisser dans son lit chaud pour lire, par une après-midi pluvieuse? Dans mon cas, la lecture a finalement mené à l'écriture d'histoires; d'autres expriment des textes à travers d'images ou composent des poèmes.

La lecture permet de s'immerger dans un autre monde et d'oublier totalement le quotidien. Il est vrai que les jeux vidéo font le même effet, mais il y a quand même des différences importantes: on apprend à mieux s'exprimer et c'est moins déprimant. Pourquoi? Dans un jeu, il suffit de commettre une petite erreur pour être d'office dévoré par un monstre ou je ne sais quoi. C'est super parce qu'on peut à tout moment reprendre depuis le début.

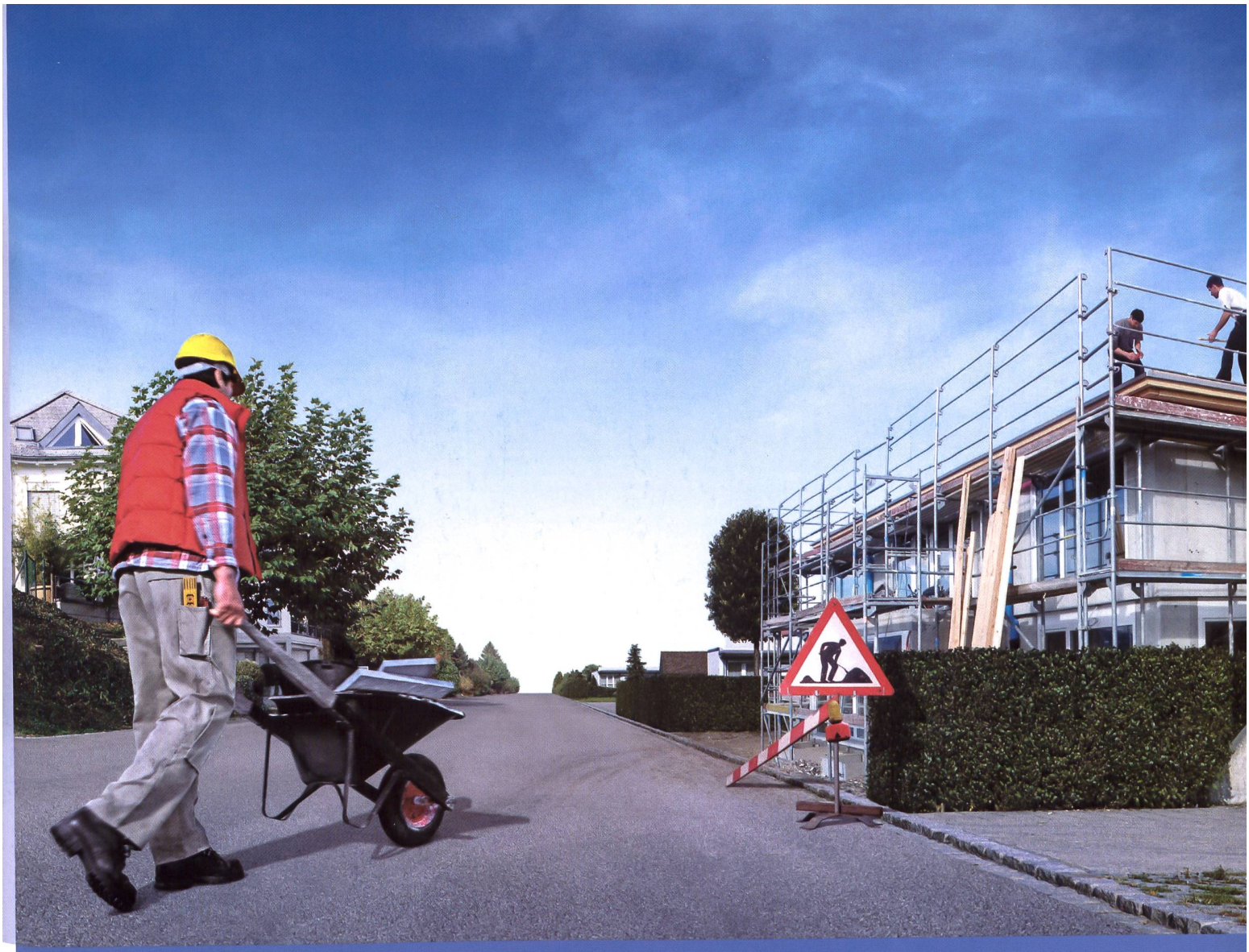
Dans les livres, impossible de perdre. Le seul désavantage, c'est que chaque histoire a une fin. Heureusement qu'il y a l'imagination et les rêves. Le simple fait que l'auteur n'ait pas poursuivi son histoire ne signifie en rien que le livre est bel et bien fini.

En guise de conclusion à cette série de colonnes, voici encore ma devise: les rêves donnent des ailes à l'âme. D'ailleurs, le fait de voler ainsi jusqu'à de plus belles contrées est beaucoup moins cher et moins fatigant que le voyage en avion.

■ **NATALIE MARRER**

Photo: Erik Vogelsang, BGS

IMPRESSUM | Changements d'adresse: à annoncer directement à la Banque Raiffeisen locale. | Editeur: Raiffeisen Suisse | **Rédaction:** Philippe Thévoz, rédacteur, édition française, Pius Schärli, édition allemande, Lorenza Storni, édition italienne | **Conception, mise en page et préimpression:** Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch; Photo de couverture: Marc Wetli | **Adresse de la rédaction:** Raiffeisen Suisse, Route de Berne 20, 1010 Lausanne 10, Tél. 021 654 04 00, Fax 021 654 04 01, panorama@raiffeisen.ch, www.raiffeisen.ch/panorama-f | **Impression, abonnements et envoi:** Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1, 4552 Derendingen | **Mode de parution:** Panorama paraît huit fois par an: 254 000 ex. en allemand, 72 000 ex. en français, 48 000 ex. en italien | **Régie des annonces:** Jean Frey AG, Fachmedien, case postale, 8021 Zurich, Tél 043 444 51 07, Fax 043 444 51 01, panorama@jean-frey.ch, www.fachmedien.ch | **Conditions d'abonnement:** Il est possible de s'abonner individuellement et en tout temps à Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale. | **Indication juridique:** Les informations publiées dans ce magazine n'ont aucune valeur promotionnelle et ne représentent pas une recommandation d'achat ou de vente. L'objectif est d'informer. La performance passée ne donne aucune garantie sur les développements futurs.



Une bonne assurance construction et vous vivrez en toute quiétude.

Construire ou rénover un logement est toujours source de bonheur. Mais mieux vaut être prudent. Assurez-vous à temps contre les risques inhérents à votre nouvelle habitation. Avec une assurance construction et bâtiment de Raiffeisen. Convenez dès maintenant d'un rendez-vous avec votre Banque Raiffeisen.

www.raiffeisen.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN

Avec le plan de prévoyance 3e pilier.
Assurer l'avenir et réduire vos impôts.

Assurez votre avenir tout en réduisant vos impôts, grâce au plan de prévoyance 3e pilier Raiffeisen. **Ouvrez avant Noël** votre plan de prévoyance 3e pilier et versez votre cotisation. Vous profiterez ainsi dès l'année prochaine d'avantages fiscaux et d'un taux d'intérêt préférentiel. Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller personnellement.
www.raiffeisen.ch

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN